PIONEER®
The Art of Entertainment

Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

XR-P150

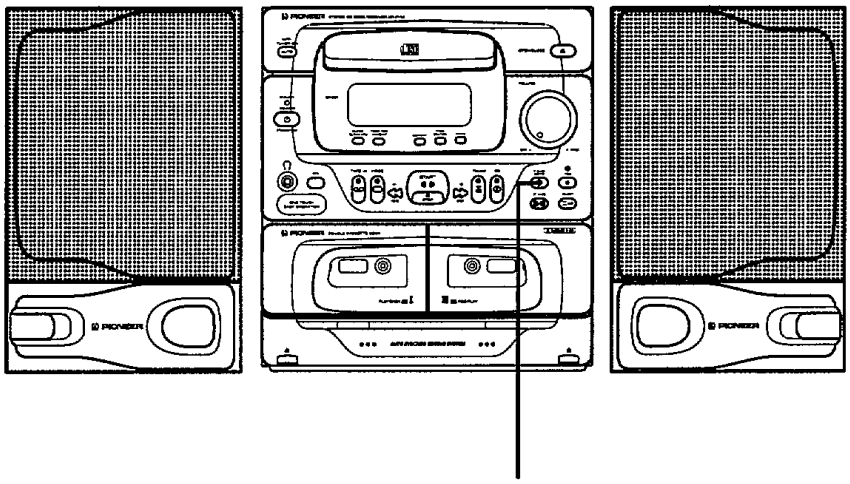
AMPLI-TUNER/LECTEUR CD/DOUBLE PLATINE A CASSETTES
STEREO CD/CASSETTE DECK EN RECEIVER

S-P150

ENCEINTES ACOUSTIQUES
LUIDSPREKERSYSTEEM

Français

Nederlands



(DEMO)

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

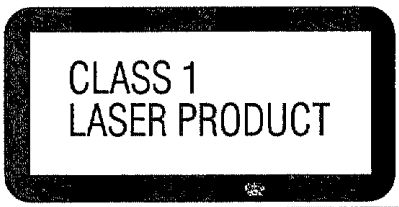
The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de cet appareil.

Emplacement: arrière de l'appareil.



ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Fonction de démonstration

Si la touche P.BASS (DEMO) est pressée quand l'alimentation est en mode STANDBY, le mode de démonstration sera sélectionné et l'alimentation fournie automatiquement.
En mode de démonstration, diverses fonctions de ce système apparaissent sur l'affichage.

- Pour abandonner la démonstration, appuyez sur une touche quelconque ou envoyez un ordre au moyen de la télécommande.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

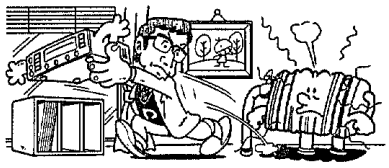
NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité elevée.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni prees d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. Une installation dans un environnement humide ou opussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation prés de cuisinières, etc. où le lecteur peut être exposé à de la fumée graisseuse, de la vapeur ou à la chaleur).



Précautions concernant l'installation

- L'installation et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur affecteront ses performances. Eviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur. S'il est installé très près d'un tel équipement, il peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image.
- Ces parasites peuvent être particulièrement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Dans ce cas, utiliser une antenne extérieure ou mettre l'appareil hors circuit.
- Placer cet appareil sur une surface plane.

Condensation

Lorsque l'appareil est déplacé de conditions froides à une pièce chaude ou lorsque la température de la pièce est brusquement augmentée, de la condensation peut se former à l'intérieur et l'appareil peut ne plus pouvoir réaliser toutes ses performances. Pour éviter cela, attendre environ une heure avant de mettre l'appareil sous tension, ou augmenter progressivement la température de la pièce.

LET OP
Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.

Op uw dit toestel is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: achterkant van dit toestel

CLASS 1
LASER PRODUCT

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Demonstratiefunktie

De demonstratiefunktie wordt geaktiveerd en de spanning wordt automatisch aangeschakeld indien u wanneer het toestel STANDBY is geschakeld op de P.BASS (DEMO) toets drukt. Tijdens de demonstratiefunktie worden de diverse funkties van dit systeem op het display getoond.

- Druk op een willekeurige toets van het hoofdtoestel of voer een bediening met de afstandsbediening uit om de demonstratiefunktie te annuleren.

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENT DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering ven de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

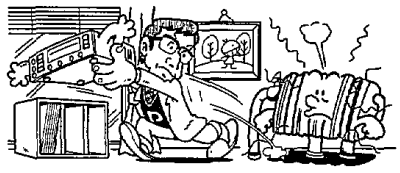
WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN

Plaatsing

Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar deze niet bloot staat aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer het toestel niet op een plaats waar het bloot staat aan directe zonnestralen, of vlakbij warme apparaten of radiatoren. Een te grote hitte kan de kast en de interne komponenten negatief beïnvloeden. Installatie van het toestel op een plaats met damp of stof kan slechte werking of ongelukken veroorzaken. (Vermijd tevens de installatie in de buurt van kookplaten enz., waar de speler bloot staat aan rook van olie, stoom of warmte.)



Voorzorgsmaatregelen betreffende de installatie

- Plaatsing en gebruik van het toestel gedurende langere tijd op bronnen die warmte opwekken zal invloed hebben op de kwaliteit. Vermijd plaatsing van het toestel op bronnen die warmte opwekken.
- Installeer het toestel zover mogelijk van een televisietoestel. Het toestel te dicht op dergelijke apparatuur geplaatst zal storingsstrepen in of verslechtering van het beeld teweeg brengen.
- Dit soort storing wordt met name opgemerkt bij gebruik van een binnenantenne. In een dergelijk geval dient u gebruik te maken van een buitenantenne, of de spanning naar het toestel uit te schakelen.
- Zet dit apparaat op een horizontale ondergrond.

Kondensvorming

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan kondens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet op zijn best kunnen werken. U kunt dit ook voorkomen door het toestel ca. een uur te laten staan alvorens het aan te schakelen of de temperatuur in de kamer geleidelijk te verhogen.

TABLE DES MATIERES

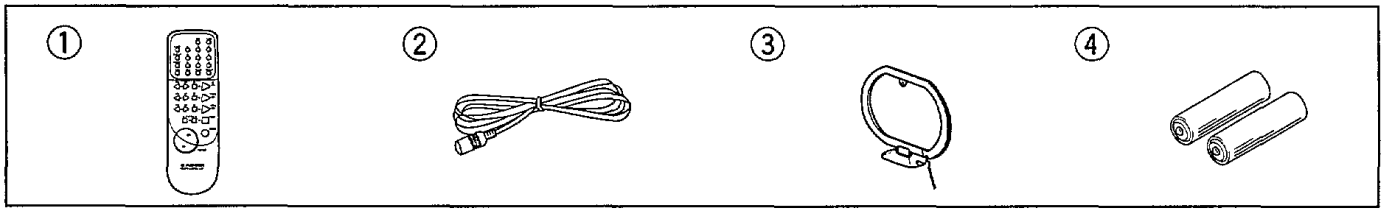
PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 2
VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS 5
METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE 5
OPERATIONS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 5
CONNEXIONS 6
NOMS ET FONCTIONS DES PIECES 9
REGLAGE DE L'HORLOGE 13
MISE SOUS TENSION 14
Mise sous tension sans utilisation de l'interrupteur POWER 14
SYNTONISATION DE STATIONS 15
Fonction de coupure des battements 15
MEMORISATION DE STATIONS 16
Préréglage manuel 16
Appel de station 17
PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE LA MANIPULATION DES COMPACT DISQUES 18
INDICATIONS FOURNIES PAR L'AFFICHEUR 19
Lorsque la source est le lecteur de CD 19
ECOUTE D'UN DISQUE COMPACT 20
Pour reproduire un disque compact 20
Pour retirer le disque 20
Pour interrompre la lecture 21
Pour rechercher une plage donnée 21
OPERATIONS DIVERSES SUR LE LECTEUR DE CD 22
Pour lire la plage souhaitée (accès direct) 22
Répétition de la lecture 23
Écoute de toutes les plages musicales dans un ordre quelconque (Lecture au hasard) 23
POUR NE REPRODUIRE QUE DES PISTES DESIREES 24
Ecoute dans un ordre donné de certaines plages musicales (Lecture programmée) 24
Pour effacer tout le contenu du programme 24
Programmation pendant la lecture (Programmation en attente) 24
REPRODUCTION DE CASSETTES 25
Opération de base 25
ENREGISTREMENT 27
Enregistrement sur une bande 27
Pour arrêter l'enregistrement 28
Copie d'une bande 28
A.S.E.S. (Système d'édition synchro automatique) 29
MANIPULATION DES CASSETTES 31
ENTRETIEN 32
UTILISATION DES COMMANDES DE CHAMP SONORE 33
Sélection d'un champ sonore préréglé 33
RÉGLAGES SONORES 34
Elargissement du champ sonore - Amplification de l'effet stéréo par le mode STEREO WIDE 34
Réglage des basses fréquences 34
REPRODUCTION PAR MINUTERIE / ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 35
Réglage de minuterie 35
Réglage du programmateur pour le réveil 36
Réglage du programmateur pour l'enregistrement 36
Pour changer les réglages de la minuterie 37
Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie 37
Pour choisir le programmateur à mettre en service lorsque les programmateurs de réveil et d'enregistrement sont tous deux réglés 37
Pour rendre inopérants les programmateurs pour le réveil et pour l'enregistrement 37
MINUTERIE SOMMEIL 38
Minuterie sommeil - Coupe automatiquement l'alimentation 38
POUR CEUX QUI DÉSIRENT ÉCOUTER DE LA MUSIQUE SANS INTERRUPTION 39
Sélection automatique du récepteur/Mise hors tension automatique 39
GUIDE DE DEPANNAGE 40
FICHE TECHNIQUE 42

INHOUDSOPGAVE

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN 3
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE TOEBEHOREN ..5
PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING 5
GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 5
AANSLUITINGEN 6
BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN ... 9
INSTELLEN VAN DE KLOK 13
INSCHAKELEN VAN DE SPANNING 14
Automatisch aanschakelen van het toestel zonder gebruik van de POWER schakalaar 14
AFSTEMMEN OP EEN 15
Dreunannuleerfunktie 15
VOORKEUZEZENDERS IN HET GEHEUGEN PROGRAMMEREN 16
Handbediend programmeren 16
Kiezen van een voorkeuzezender 17
WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HET HANTEREN VAN KOMPAKT DISKS 18
WERKING VAN HET DISPLAY 19
Bij instelling van CD als bronfunktie 19
AFSPELEN VAN EEN CD 20
Weergeven van een CD 20
Verwijderen van een CD 20
Stoppen van de weergave 21
Zoeken naar een bepaald fragment 21
DIVERSE MOGELIJKHEDEN VAN DE CD-SPELER 22
Weergave vanaf een bepaald fragment (direkt zoeken) ... 22
Herhalen van fragmenten (Herhaalde weergave) 23
Fragmenten in willekeurig gekozen volgorde spelen (Willekeurige weergave) 23
AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEWESTE VOLGORDE 24
Geprogrammeerde weergave - Fragmenten voor weergave in de gewenste volgorde programmeren 24
Wissen van het gehele weergaveprogramma 24
Programmeren tijdens weergave (Reservatie programmering) 24
AFSPELEN VAN CASSETTES 25
Basisprocedure 25
OPNAME 27
Opnemen van een cassette 27
Stoppen van de opname 28
Kopiëren van een cassette 28
A.S.E.S. (Gesynchroniseerde opnemen van een CD met het "Auto Synchro Editing System") 29
HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN 31
ONDERHOUD 32
REGELEN VAN HET GELUIDSVELD 33
Kiezen van een voorkeuze-geluidsinstelling 33
REGELEN VAN HET GELUID 34
Vergroten van het geluidsveld "STEREO WIDE" 34
Instellen van de lage tonen 34
TIMER-GESTUURDE WEERGAVE/ TIMER-GESTUURDE OPNAME 35
Instellen van de timer 35
Instellen van de WAKE-UP wekkertimer 36
Instellen van een timer-gestuurde opname 36
Veranderen van de timerinstellingen 37
Indien u een vergissing maakt in de instelling 37
Kiezen van de timer indien zowel eentimer-instelling voor weergave als opname is gemaakt 37
Annuleren van de WAKE-UP timer en timer-gestuurde opname 37
INSLAAPTIMER 38
Inslaaptimer - Timer-gestuurd uitschakelen van de spanning 38
ONONDERBROKEN DOORLOPENDE MUZIEKWEERGAVE 39
Automatische aanschakeling tuner/Automatische uitschakeling 39
INGEVAL VAN PROBLEMEN 41
TECHNISCHE GEGEVENS 43

VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS

KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE TOEBEHOREN

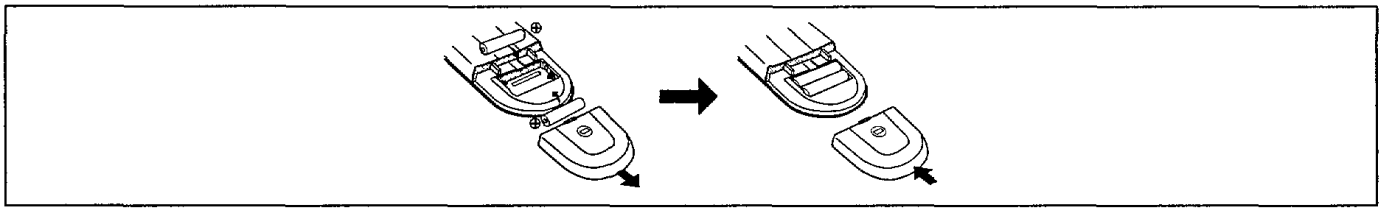


① Télécommande x 1
② Antenne FM de type T x 1
③ Antenne à boucle AM x 1
④ Piles à cellules séches AAA/R03 x 2

① Afstandsbediening x 1
② FM T-vorm antenne x 1
③ AM raamantenne x 1
④ AAA/R03 batterijen x 2

METTRE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING



Ouvrir le couvercle du compartiment à piles situé au dos de l'unité de télécommande.
Insérer des piles sèches de taille "AAA" (IEC R03) dans le compartiment à piles conformément à l'affichage (⊕, ⊖) indiqué à l'intérieur du compartiment.
Refermer le couvercle du compartiment à piles.

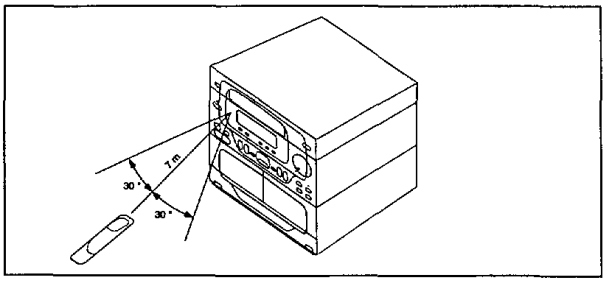
Open het deksel aan de achterzijde van de afstandsbediening.
Plaats twee AAA/R03 formaat batterijen als aangegeven door de (⊕, ⊖) aanduidingen in het batterijvak.
Sluit het deksel van het batterijvak.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

Een verkeerd gebruik van de batterijen kan resulteren in lekkage of barsten. Neem de volgende veiligheidspunten in acht:
A. Steek de batterijen in de batterijhouder overeenkomstig de plus ⊕ en min ⊖ tekens die zijn aangegeven in de batterijhouder.
B. Gebruik nooit gelijktijdig een nieuwe en een oude batterij.
C. Afhankelijk van de fabrikant is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat een verschillende spanning bezitten. Gebruik daarom geen batterijen van verschillende fabrikanten door elkaar.

OPERATIONS DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING



L'unité de télécommande peut être utilisée dans un rayon d'action d'environ 7 m à partir du capteur de télécommande et à des angles allant jusqu'à environ 30°.

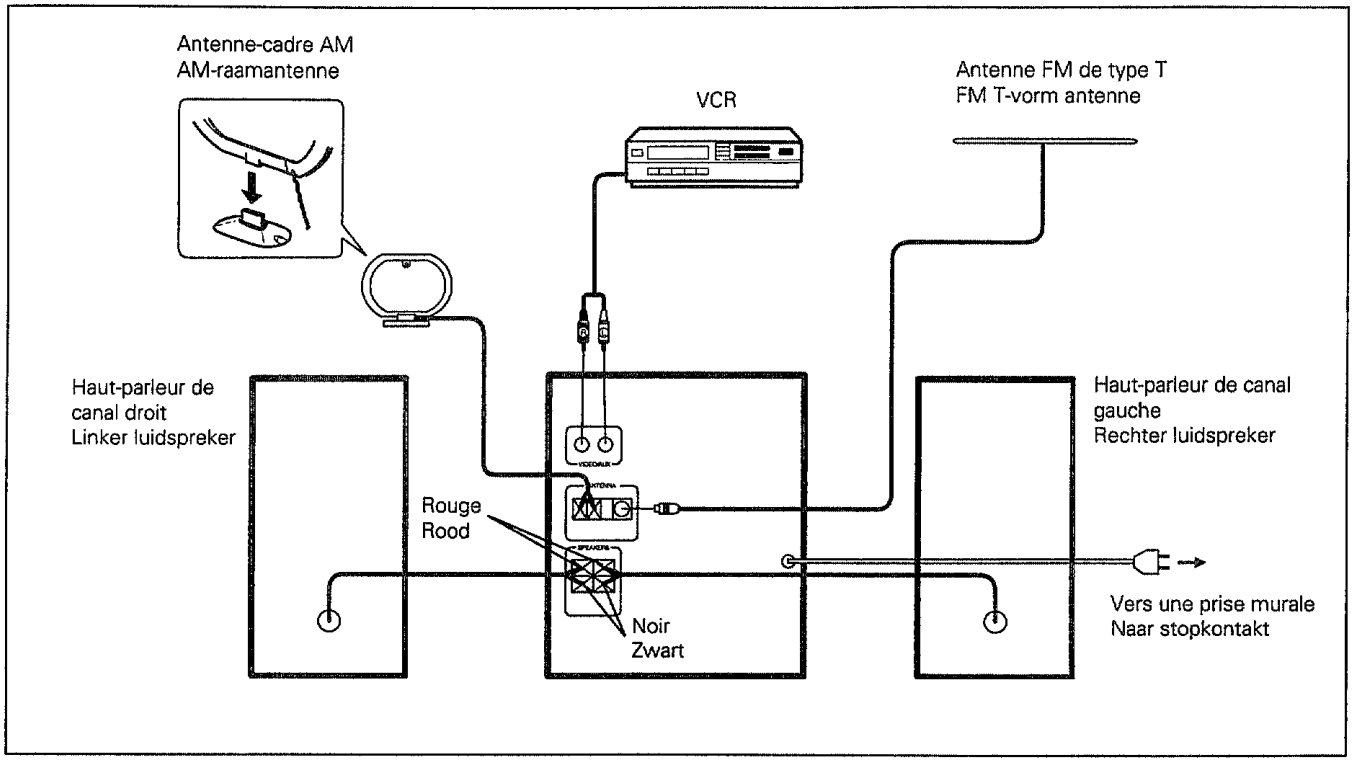
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande ne peut pas*

Afstandsbediening is mogelijk binnen een bereik van 7 meter van het ontvangstvenster, waarbij de hoek van de infraroodstraal niet meer dan ca. 30 graden mag bedragen.

- *De afstandsbediening zal mogelijk niet goed funktioneren indien het infrarood ontvangstvenster op het hoofdtoestel bloatstaat aan h t dir kt zonlicht of and r f lle*

CONNEXIONS

AANSLUITINGEN

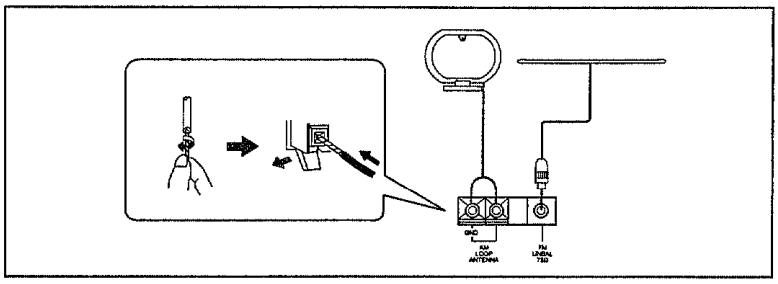


- Ne brancher le câble d'alimentation secteur dans une prise murale qu'après avoir terminé toutes les connexions.
- Toujours brancher une antenne, sinon la réception des signaux diffusés n'est pas possible.

1 Brancher l'antenne-cadre AM et l'antenne FM de type T aux bornes d'antenne de l'appareil.

- Steek de stekker pas in het stopkontakt nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.
- Voor ontvangst van radio-uitzendingen is aansluiting van een antenne beslist noodzakelijk.

1 Sluit de AM-raamantenne en FM T-vorm antenne aan op de aansluitingen op het achterpaneel.



2 Brancher les fils de haut-parleur aux bornes de haut-parleur.

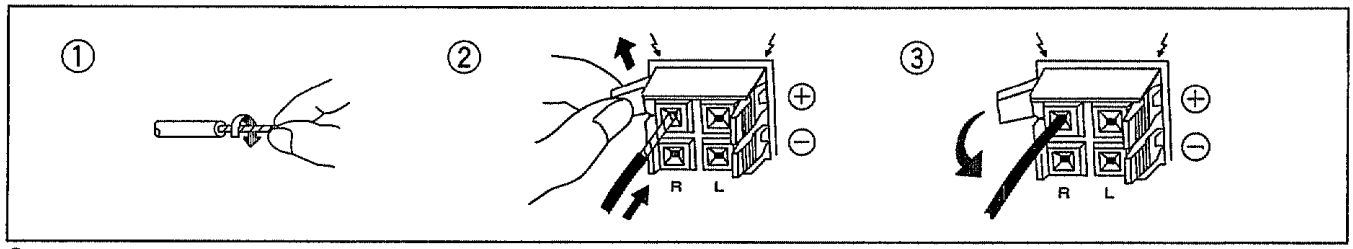
Brancher les fils rouges à la borne "+" (rouge) et les noirs à la borne "–" (noir).

① Torsader les fils.
② Ecarter la languette et insérer le fil dans la borne.
③ Rentrer la languette. Toujours serrer à fond les fils.

2 Sluit de luidsprekerdraden aan op de luidsprekeraansluitingen op het achterpaneel.

Sluit het rode draad aan op de "+" (rode) aansluiting en het zwarte draad op de "–" (zwarte) aansluiting.

① Draai de strengen ineen
② Druk het lipje naar achteren en steek de ontblote draadstreng in de klem.
③ Trek het lipje weer naar voren en kontroleer of het luidsprekerdraad goed vast zit.



CONNEXIONS

REMARQUE:
Ne pas laisser les conducteurs des fils sortir des bornes ou venir en contact avec d'autres conducteurs. Une rupture ou une panne peut se produire lorsque des conducteurs se touchent.

Impédance de haut-parleur
Connecter des systèmes de haut-parleur ayant une impédance allant de 8 à 16 ohms.

Précautions concernant le S-P150
Ne pas relier cet appareil à un amplificateur autre que celui que comporte l'ensemble. Dans certains cas, très rares, cela pourrait entraîner un dégagement de fumée ou même un incendie.

3 Si on se sert d'un magnétoscope, les sorties du magnétoscope doivent être raccordées aux prises d'entrée VIDEO/AUX.

4 Pour terminer, brancher le cordon d'alimentation dans une prise secteur murale.

REMARQUE:
Bien insérer les fiches dans les jacks. Une mauvaise connexion peut entraîner une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.

CONNEXION DES ANTENNES

Aucune réception radio n'est possible tant que l'antenne n'est pas correctement connectée.
La force des signaux d'émission varie d'une zone à une autre. La propagation des signaux est tout particulièrement mauvaise dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux bâtiments élevés et dans les régions montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est essentielle pour une bonne réception.

ANTENNE FM

Ⓐ Antenne FM de type T
Déployer l'antenne et la fixer à un mur, etc.

Ⓑ Installation d'une antenne FM externe
Utiliser une antenne externe lorsque les signaux de la station sont faibles et ne peuvent pas être captés par l'antenne FM accessoire de type T, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites.

AANSLUITINGEN

OPMERKING:
Steek het blootliggende luidsprekerdraad geheel in de aansluitingsklem. Indien een gedeelte van het blootliggende draad uit de klem steekt en kontakt maakt met een ander draad, zal storing ontstaan in de signaaloverdracht.

Luidsprekerimpedantie
Met dit toestel kunnen luidsprekers met een nominale impedantie van 8 tot 16 Ohm worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregel voor de S-P150
Sluit niet op een andere versterker aan dan de bij dit systeem behorende versterker. Verbindingen met een andere versterker kan mogelijk rook of brand veroorzaken.

3 Bij gebruik van een videorecorder verbind u het uitgangssnoer met de VIDEO/AUX ingangsaansluitingen.

4 Steek tenslotte het netsnoer in een stopkontakt.

OPMERKING:
Druk de tulpstekkers goed aan. Onvoldoende kontakt kan tot vervorming of andere storing leiden.

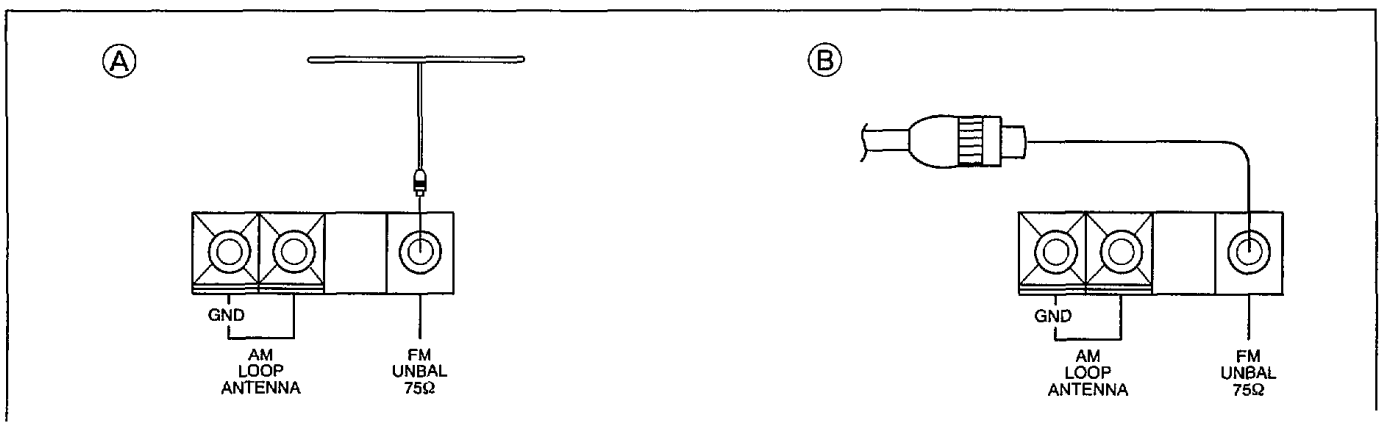
ANTENNE-AANSLUITINGEN

Ontvangst met de tuner van dit toestel is alleen mogelijk als de met de ingestelde golflengte overeenkomstige antenne is aangesloten.
De ontvangstkwaliteit varieert van gebied tot gebied. In het bijzonder in gebieden met veel hoogbouw of in de bergen zullen radiosignalen vaak minder goed doorkomen. Juiste plaatsing en richting van een antenne is daarom van het grootste belang voor een goede ontvangst.

FM-ANTENNE

Ⓐ FM T-vorm antenne
Strek het antennesnoer uit en bevestig het aan de muur, enz.

Ⓑ FM-buitenantenne
Gebruik een FM-buitenantenne als ontvangst niet mogelijk is met de bijgeleverde FM T-vorm antenne of als de ontvangst gestoord wordt door veel ruis, enz.



CONNEXIONS

ANTENNE AM

L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et ne doit pas pouvoir toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres dispositifs générant des fréquences radio.

- Introduire la languette à la partie inférieure de l'antenne dans la rainure du pied.
- Placer l'antenne sur une surface horizontale et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Utiliser les trous pratiqués dans le pied pour le fixer à un mur ou tout emplacement convenable, puis introduire la languette à la partie inférieure de l'antenne dans la rainure du pied (en veillant à ce que l'antenne ait l'orientation qui donne la meilleure réception).

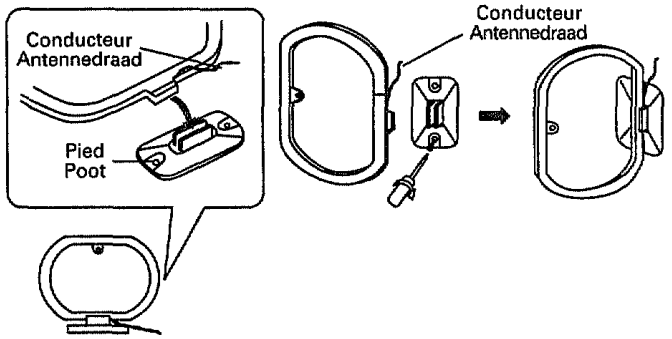
AANSLUITINGEN

AM-ANTENNE

Plaats de antenne op enige afstand van de tuner en vermijd kontakt met metalen voorwerpen. Plaats de antenne niet in de buurt van toestellen die hoogfrekwente signalen opwekken zoals b.v. CD-spelers, persoonlijke komputers en televisies.

- Steek het lipje aan de onderzijde van de antenne in de groef van de poot.
- Plaats de antenne op een vlakke ondergrond en richt de antenne voor een optimale ontvangst.
- U kunt de antenne ook aan een muur of andere plek schroeven. Gebruik in dit geval de bevestigingsgaten in de poot. Steek vervolgens het lipje aan de onderzijde van de antenne in de groef van de poot (en richt de antenne voor een optimale ontvangst).

Installation de l'antenne cadre AM
Plaatsen van de AM raamantenne



Antenne AM externe
Antenne AM intérieure

Préparer un câble à garniture de vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer une extrémité à la borne AM et l'autre extrémité à un mur ou à un autre point en hauteur.

Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante même lorsqu'une descente d'antenne a été entièrement étendue à l'intérieur, tirer un câble à garniture de vinyle et le fixer à l'extérieur.

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne-cadre AM lors de l'utilisation de l'antenne AM externe.

Losse AM-antenne
AM-binnenantenne

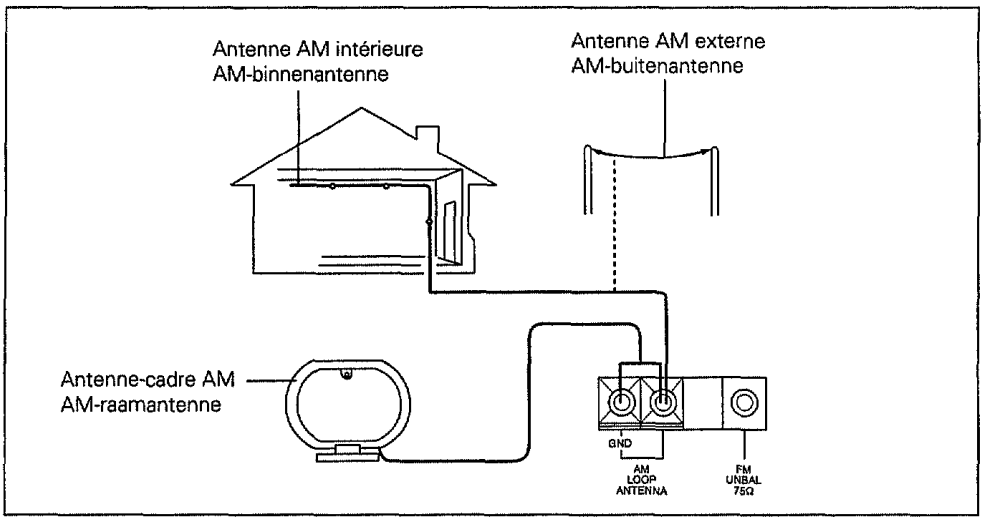
Met behulp van een stuk antennedraad van 5 à 6 meter kan op gemakkelijke wijze een AM-binnenantenne worden gemaakt. Sluit het ene uiteinde van het draad aan op de AM-aansluitklem en bevestig het andere uiteinde aan de muur of op een andere hoge plaats binnenshuis.

AM-buitenantenne

Indien de ontvangst met de AM-binnenantenne nog steeds te wensen over laat, kan wellicht een betere ontvangst worden verkregen door een stuk antennedraad van voldoende lengte naar een geschikte positie buitenshuis te leiden.

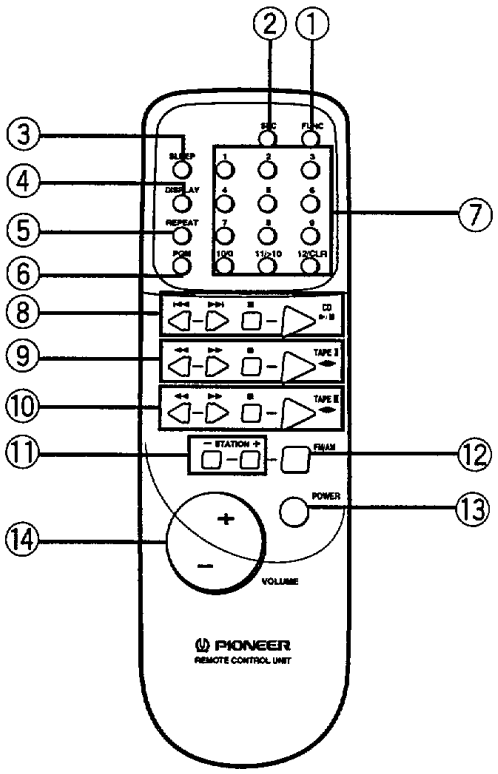
OPMERKING:

Ontkoppel de AM-raamantenne niet tijdens gebruik van de losse AM-antenne.



NOMS ET FONCTIONS DES PIECES

TELECOMMANDE

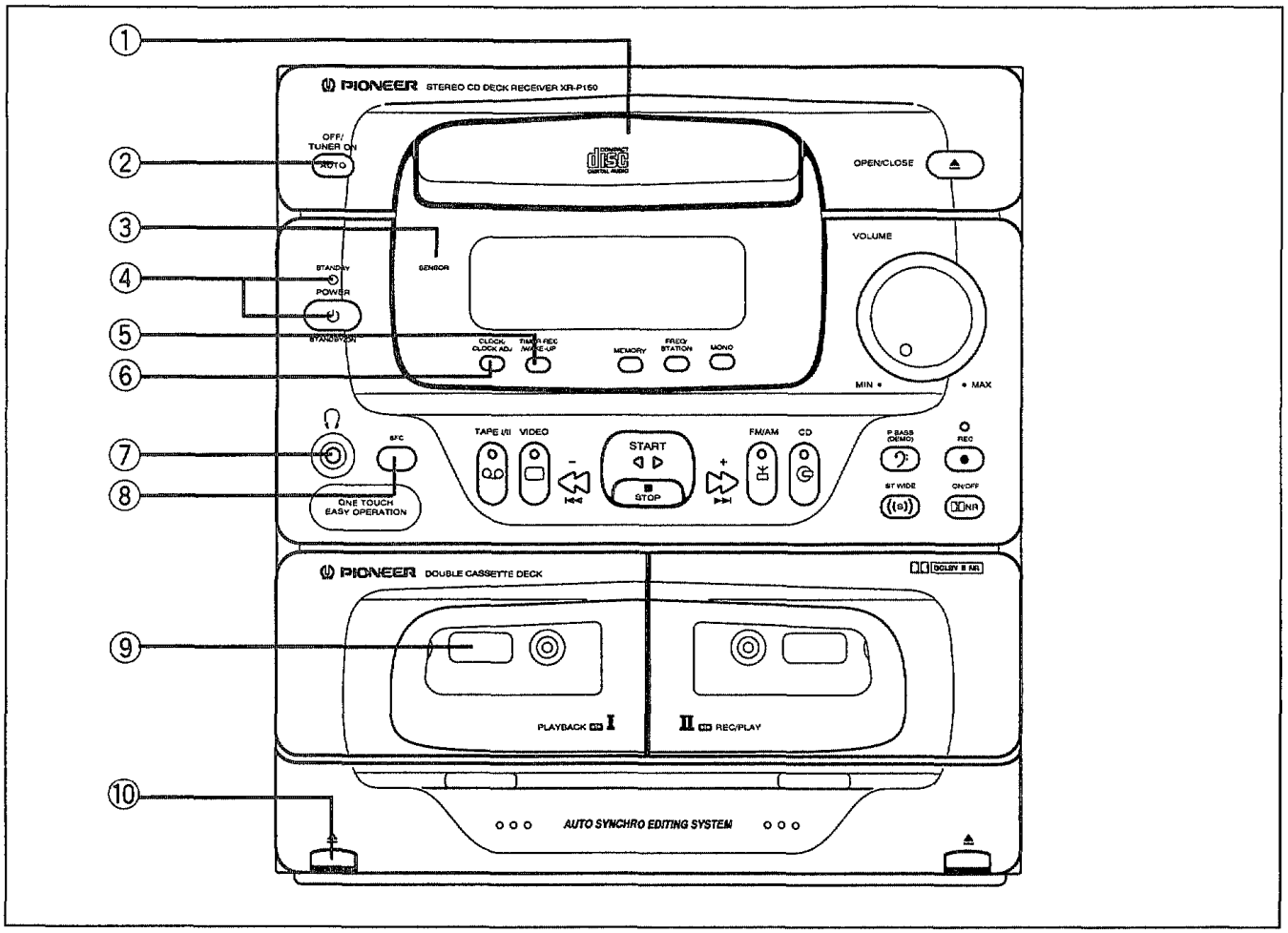


① **Touche de fonction (FUNC)**
Chaque pression sur cette touche provoque le choix d'un autre mode, comme suit: TAPE →VIDEO→TUNER→CD
② **Touche de sélection de mode (SFC) (p. 33)**
③ **Touche de la minuterie (SLEEP) (p. 38)**
④ **Touche DISPLAY (p. 19)**
⑤ **Touche REPEAT (p. 23)**
⑥ **Touche PGM (p. 24)**
⑦ **Touches numérotées (p. 17, 22, 24)**
Ces touches permettent de choisir une plage musicale du CD ou une présélection.
⑧ **Touches de fonctionnement pour le lecteur de CD**
(Recherche d'une plage musicale ⏮ ⏭, Arrêt ■, Lecture/Pause ▶/II)
⑨ **Touches de fonctionnement pour la platine TAPE I (Bobinage rapide ◀◀ ▶▶, Arrêt ■, Lecture ◀ ▶)**
⑩ **Touche de fonctionnement pour la platine TAPE II (Bobinage rapide ◀◀ ▶▶, Arrêt ■, Lecture ◀ ▶)**
⑪ **Touches STATION – (ordre décroissant), + (ordre croissant)**
Avant tout, vous devez mettre en mémoire les fréquences des stations au moyen des touches STATION –, +.
+ ... Choix d'une station dont la fréquence est plus élevée.
– ... Choix d'une station dont la fréquence est plus basse.
⑫ **Sélecteur de gamme FM/AM**
⑬ **Interrupteur POWER (p. 14)**
⑭ **Touch VOLUME + (augmentation), – (diminution)**
Pour augmenter ou diminuer le niveau d'écoute.

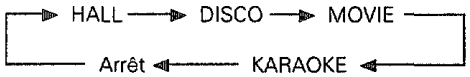
BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN

AFSTANDSBEDIENINGSEENHEID

① **Geluidsbronfunktietoets (FUNC)**
Met elke druk op deze toets zal de ingestelde geluidsbronfunktie in de navolgende volgorde veranderen: TAPE →VIDEO→TUNER→CD
② **SFC geluidsveldtoets (blz. 33)**
③ **Inslaaptimertoets (SLEEP) (blz. 38)**
④ **Displaytoets (DISPLAY) (blz. 19)**
⑤ **Herhaaltoets (REPEAT) (blz. 23)**
⑥ **Programmatoets (PGM) (blz. 24)**
⑦ **Cijfertoetsen (blz. 17, 22, 24)**
Voor het kiezen of wissen (met de CLR toets) van CD-fragmenten, of voor het bedienen van het voorkeuzezendergeheugen.
⑧ **CD-bedieningstoetsen**
(Fragmentzoeken ⏮ ⏭, Stop ■, Weergave/Pauze ▶/II)
⑨ **TAPE I bedieningstoetsen**
(Snelspoelen ◀◀ ▶▶, Stop ■, Weergave ◀ ▶)
Leg voor gebruik de zenders met de STATION –, + toetsen vast.
+.... Afstemmen op hogere frekwenties.
–.... Afstemmen op lagere frekwenties.
⑩ **TAPE II bedieningstoetsen**
(Snelspoelen ◀◀ ▶▶, Stop ■, Weergave ◀ ▶)
⑪ **Zenderkeuzetoetsen (STATION – /+)**
⑫ **FM/AM golfbandkeuzetoets**
⑬ **Aan/uit-toets (blz. 14)**
⑭ **Volumeregeltoets (VOLUME +/–)**
Verhogen/Verlagen van het volume van het toestel.



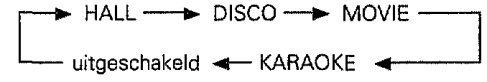
① **Tiroir pour CD**
② **Touche AUTO (p. 39)**
③ **Capteur de télécommande**
④ **Interrupteur POWER STANDBY/ON et témoin STANDBY**
Cet interrupteur assure la commutation électrique.
ON: L'appareil est alimenté normalement et peut donc être utilisé.
STANDBY: L'appareil est en veille et ne peut pas être utilisé normalement. Toutefois, un faible courant est consommé par l'appareil pour le maintenir en attente de son utilisation. (Le témoin STANDBY est éclairé.)
⑤ **Touche TIMER REC/WAKE-UP (p. 35, 36)**
⑥ **Touche CLOCK/CLOCK ADJ (p. 13)**
⑦ **Prise pour casque**
⑧ **Touche SFC (p. 33)**
Chaque pression sur cette touche provoque le choix d'un autre mode, comme suit:



REMARQUE:
Lorsque vous choisissez le mode KARAOKE, la partie chantée d'une pièce musicale est atténuée et seul l'accompagnement instrumental se fait entendre.

⑨ **Volet du compartiment TAPE I**
⑩ **Commande d'éjection (⏏) pour la platine TAPE I**

① **CD-lade**
② **AUTO toets (blz. 39)**
③ **Afstandsbedieningssensor**
④ **Aan/uit-schakelaar (POWER STANDBY/ON) en STANDBY indikator**
Deze schakelaar schakelt het toestel aan.
ON: In de ON stand is het toestel van stroom voorzien en aangeschakeld.
STANDBY: In de STANBY stand is het toestel weliswaar uitgeschakeld maar betrekt het toch nog een kleine hoeveelheid stroom van het lichtnet om het gebruiksklaar te houden. (De STANDBY indikator licht in deze stand op.)
⑤ **Timeropname-/ontwaaktoets (TIMER REC/ WAKE-UP) (blz. 35, 36)**
⑥ **Klok-/klokinsteltoets (CLOCK/CLOCK ADJ) (blz. 13)**
⑦ **Hoofdtelefoonaansluiting**
⑧ **SFC toets (blz. 33)**
Door iedere druk op deze toets verandert de funktie in de volgende volgorde:

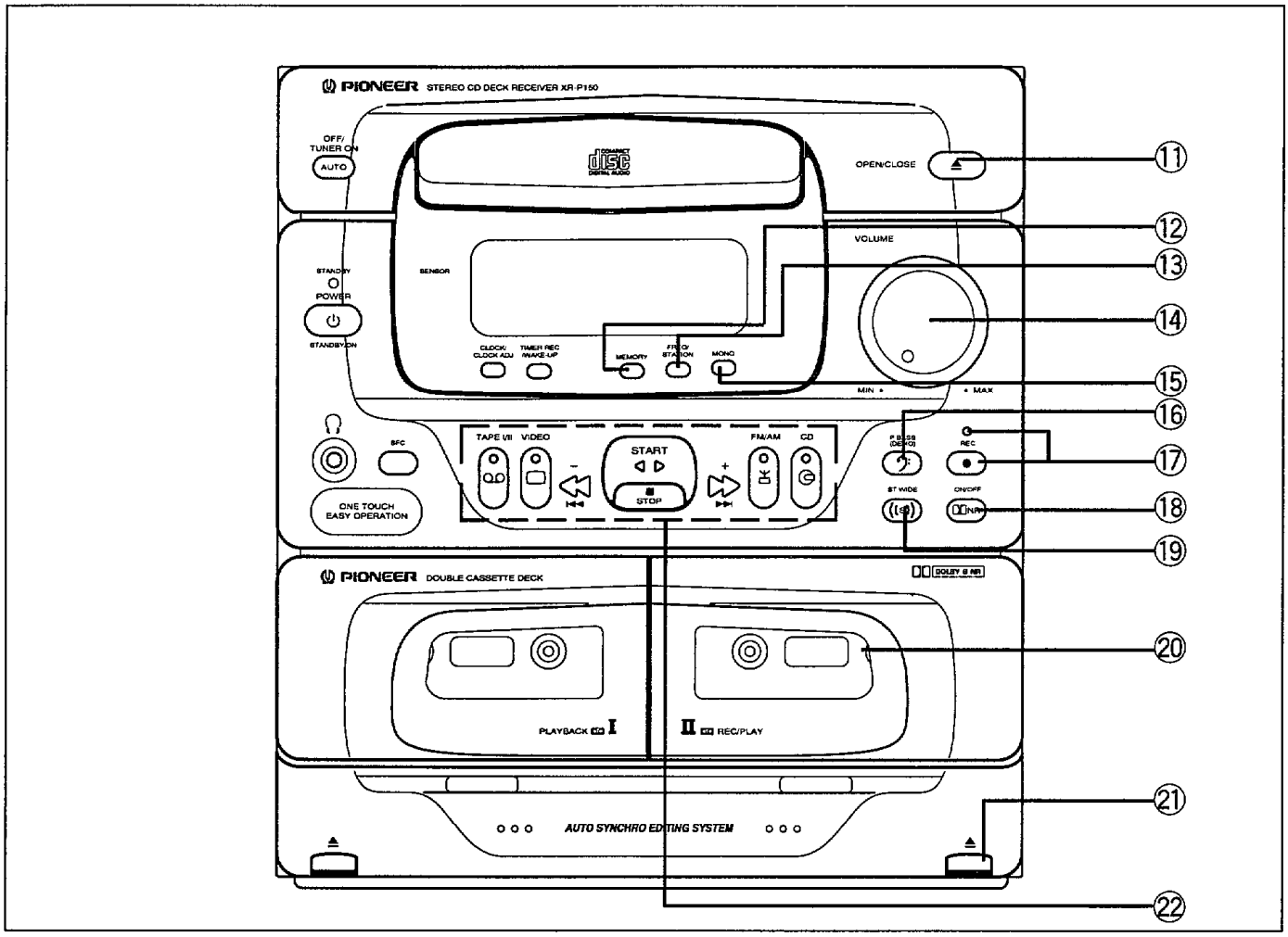


OPMERKING:
Indien u KARAOKE heeft gekozen, wordt de zang (vokale gedeelte) onderdrukt en wordt uitsluitend het instrumentale gedeelte weergegeven.

⑨ **TAPE I cassettehouder**
⑩ **TAPE I uitwerptoets (⏏)**

NOMS ET FONCTIONS DES PIECES

BENAMING EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSORGANEN



⑪ **Touche OPEN/CLOSE pour le lecteur de CD (⏏)**
⑫ **Touche MEMORY (p. 16)**
⑬ **Touche FREQ/STATION (p. 17)**
⑭ **Touche VOLUME**
⑮ **Touche MONO (p. 15)**
⑯ **Touche P.BASS (DEMO) (p. 34)**
⑰ **Touche et témoin (●) de pause d'enregistrement REC (p. 27, 28)**
⑱ **Touche ON/OFF pour le réducteur de bruit Dolby* (p. 25, 27)**
Chaque pression sur cette touche provoque alternativement la mise en service, ou hors service, du réducteur de bruit Dolby.
⑲ **Touche ST.WIDE (p. 34)**
⑳ **Volet du compartiment TAPE II**
㉑ **Commande d'éjection (⏏) pour la platine TAPE II**
㉒ **Section des touches de fonction (Voir page 12)**

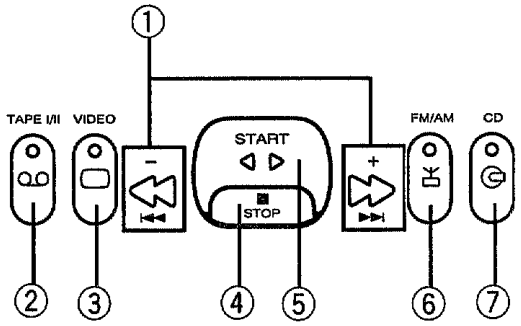
*
- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑪ **CD open/dicht-toets (CD OPEN/CLOSE) (⏏)**
⑫ **Geheugentoets (MEMORY) (blz. 16)**
⑬ **Golfband-/zendertoets (FREQ/STATION) (blz. 17)**
⑭ **Volumeregelaar (VOLUME)**
⑮ **Monotoets (MONO) (blz. 15)**
⑯ **Extra lage tonentoets (P.BASS) (DEMO) (blz. 34)**
⑰ **Opnamestandbytoets en indikator (●) (blz. 27, 28)**
⑱ **Dolby* ruisonderdrukkingstoets (Dolby NR ON/OFF) (blz. 25, 27)**
Met elke druk op deze toets schakelt het Dolby ruisonderdrukkingssysteem beurteling aan en uit.
⑲ **Breed stereobereik toets (ST.WIDE) (blz. 34)**
⑳ **TAPE II cassettehouder**
㉑ **TAPE II uitwerptoets (⏏)**
㉒ **Funktietoetsen (Zie blz. 12)**

*
- *Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

Section des touches de fonction

Funktietoetsen



① **Touches ⏪, ⏩**
② **Touche et témoin de fonctionnement TAPE (I/II)**
③ **Touche et témoin de fonction VIDEO**
④ **Touche STOP (■)**
⑤ **Touche START (◄ ►)**
⑥ **Touche et témoin de fonction pour le récepteur (FM/AM)**
⑦ **Touche et témoin de fonction pour le CD**

- **Rôle des touches communes de fonction (Le rôle des ces touches dépend de la source, comme il est indiqué ci-dessous.)**

Si la source est le CD
START: Touche de lecture/pause
STOP: Touche d'arrêt
⏩: Déplacement rapide vers la fin du disque/ recherche des plages musicales
⏪: Déplacement rapide vers le début du disque/recherche des plages musicales

Si la source est la cassette
START: Touch de lecture/inversion du sens de défilement
STOP: Touche d'arrêt
⏩: Déplacement rapide
⏪: Réembobinage

Si la source est le récepteur de radio
⏩: Augmentation de la fréquence
⏪: Diminution de la fréquence

① **⏪, ⏩ toetsen**
② **TAPE (I/II) bronkeuzetoets en -indikator**
③ **VIDEO bronfunktietoets en indikator**
④ **STOP toets (■)**
⑤ **START toets (◄ ►)**
⑥ **Tuner (FM/AM) bronfunktietoets en indikator**
⑦ **CD bronfunktietoets en indikator**

- **Gebruik van de multi-funktionele bedieningstoetsen. (De bedieningsfunktie van deze toetsen verschilt afhankelijk van de ingestelde geluidsbronfunktie.)**

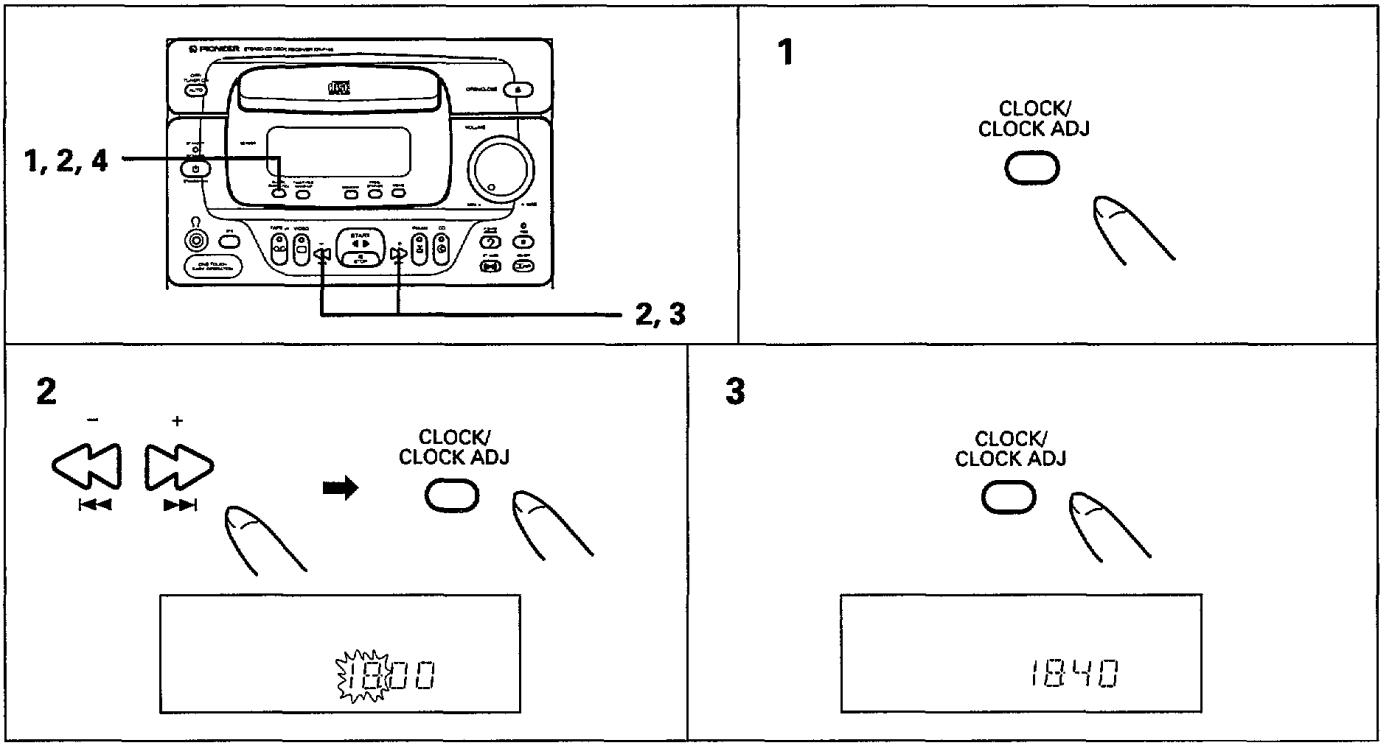
CD-funktie ingesteld
START: Weergave/pauze-toets
STOP: Stoptoets
⏩: Voorwaarts muziekzoeken/fragmentzoeken
⏪: Terugwaarts muziekzoeken/fragmentzoeken

Cassettefunktie ingesteld
START: Weergavetoets/bandlooprichtingkeuzetoets
STOP: Stoptoets
⏩: Snel doorspoeltoets
⏪: Snel terugspoeltoets

Tunerfunktie ingesteld
⏩: Hogere frekwentie insteltoets
⏪: Lagere frekwentie insteltoets

REGLAGE DE L'HORLOGE

INSTELLEN VAN DE KLOK



- Régler l'horloge lorsque l'heure est incorrecte ou lorsque l'alimentation à l'appareil a été coupée.
- Cette horloge fournit un affichage de 24 heures.
- L'horloge ne peut pas être réglée depuis la télécommande.

Exemple: Réglage de l'horloge à 18 h 40

1. **L'appareil étant hors tension, appuyer sur la touche CLOCK/CLOCK ADJ pendant plus de 5 secondes.**
2. **Préciser les heures en appuyant sur la touche ⏪ ou ⏩ puis sur la touche CLOCK/CLOCK ADJ.**
3. **Indiquer les minutes au moyen de la touche ⏪ ou ⏩.**
4. **Pour le réglage précis des secondes, appuyer sur la touche CLOCK/CLOCK ADJ au top horaire ("00" seconde).**

- Après la connexion à une prise secteur, toujours régler l'heure actuelle. Une reproduction par minuterie et un enregistrement par minuterie ne sont pas possibles tant que l'heure n'a pas été réglée.
- L'affichage de l'heure peut apparaître sous la forme "--:--" quand l'alimentation est redonnée après une panne de courant ou si le cordon d'alimentation a été débranché. Dans ce cas, bien régler à nouveau l'heure actuelle.

- Volg de onderstaande procedure voor het op de juiste tijd stellen van de klok. De klok dient opnieuw te worden ingesteld telkens nadat de stekker uit het stopkontakt verwijderd is geweest.
- De klok toont de tijd middels een 24-uurs aanduiding.
- De klok kan niet met de afstandsbediening worden ingesteld.

Voorbeeld: Instellen van de klok op 18:40

1. **Druk met de spanning uitgeschakeld langer dan 5 sekonden op de CLOCK/ CLOCK ADJ toets.**
2. **Stel het uur in met de ⏪ of ⏩ toets. Druk vervolgens op de CLOCK/CLOCK ADJ toets.**
3. **Stel de "minuten" in met de ⏪ of ⏩ toets.**
4. **Druk voor een nauwkeurige instelling op de CLOCK/CLOCK ADJ toets wanneer "00" sekonden voor de minuut wordt bereikt.**

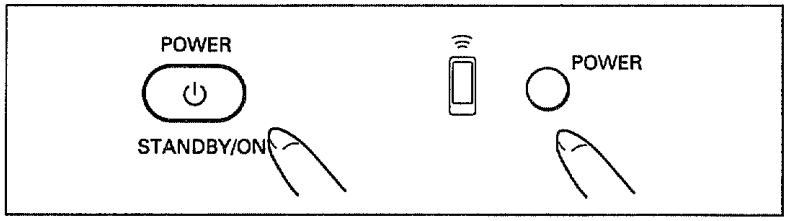
- Timer-gestuurde opname en weergave is alleen mogelijk als de klok juist is ingesteld.
- De tijdsaanduiding zal "- -:- -" tonen na een stroomonderbreking zoals bijvoorbeeld nadat de stekker uit het stopkontakt verwijderd is geweest.
  In dat geval dient de tijd opnieuw te worden ingesteld.

MISE SOUS TENSION

Les fonctionnements indiqués par la marque [ ] s'effectuent par la télécommande.

- Lisez à nouveau la section "RACCORDEMENTS" de manière à vous assurer que les enceintes, l'antenne, etc., sont correctement reliés.
- Lorsque vous branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur, l'indication de l'heure (- -:- -) s'affiche (mode veille). Si la fiche du cordon d'alimentation a été débranchée alors que l'appareil était sous tension, il est remis sous tension au moment oó vous branchez la fiche.

Appuyez sur l'interrupteur POWER.



Pour mettre l'appareil hors tension:

Appuyez une nouvelle fois sur l'interrupteur POWER.
L'heure s'affiche et le témoin STANDBY s'éclaire.

Mise sous tension sans utilisation de l'interrupteur POWER

Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), l'une des opérations suivantes le met sous tension.

Une pression sur le sélecteur de gamme (FM/AM):

L'appareil est mis sous tension et le récepteur est choisi comme source.

Une pression sur une touche de fonction pour le lecteur de CD:

L'appareil est mis sous tension et le lecteur de CD est choisi comme source; si le lecteur contient un disque, la lecture du disque commence.

Une pression sur la touche de fonctionnement VIDEO:

L'appareil est mis sous tension et si l'appareil vidéo relié aux prises d'entrée VIDEO est en fonctionnement, la reproduction de la piste sonore commence.

Une pression sur la touche de fonctionnement (TAPE I/II):

L'appareil est mis sous tension et la platine à cassette est choisie comme source; si la platine contient une cassette, la lecture de la cassette commence.

Une pression sur la touche START:

L'appareil est mis sous tension, la source utilisée avant la précédente mise hors tension est choisie et mise en fonctionnement.

REMARQUES:

- *Si vous appuyez sur la touche CD OPEN/CLOSE (⏏) alors que l'appareil est en veille (STANDBY), il est mis sous tension et le tiroir pour le disque s'ouvre.*
- *Si vous placez l'appareil en veille (STANDBY) alors que le tiroir pour le disque est ouvert, le tiroir se ferme avant que la mise en veille ne s'effectue.*

INSCHAKELEN VAN DE SPANNING

De bedieningen aangegeven met [ ] worden op de afstandsbediening uitgevoerdl.

- Kontroleer dat de luidsprekers, antenne, enz., juist zijn aangesloten overeenkomstig het gedeelte "AANSLUITINGEN".
- Als de stekker in het stopkontakt is gestoken, zal de tijdsaanduiding in het display (- -:- -) oplichten (STANDBY funktie). Indien de stekker uit het stopkontakt werd getrokken terwijl het toestel ON was, zal het toestel automatisch aanschakelen zodra de stekker weer in het stopkontakt wordt gestoken.

Druk op de POWER schakelaar

Uitschakelen van het toestel:

Druk opnieuw op de POWER schakelaar.
De tijdsaanduiding verschijnt weer in het display en de STANDBY indikator licht op.

Automatisch aanschakelen van het toestel zonder gebruik van de POWER schakalaar

Bij het uitvoeren van een van de onderstaande bedieningen terwijl het toestel is uitgeschakeld (STANDBY), zal het toestel automatisch ON schakelen.

Indrukken van de tuner (FM/AM) bronfunktietoets:

Het toestel schakelt ON en de tunerfunktie (radio) wordt ingesteld.

Indrukken van de CD bronfunktietoets:

Het toestel schakelt ON en de CD bronfunktie wordt ingesteld. Als er een CD is geplaatst, begint deze te spelen.

Indrukken van de VIDEO bronfunktietoets:

Het toestel schakelt ON en de geluidsweergave start van het komponent dat is aangesloten op de VIDEO aansluitingen indien het speelt.

Druk op de TAPE (I/II) bronkeuzetoets:

Het toestel schakelt ON en de TAPE bronfunktie wordt ingesteld. Als er een cassette is geplaatst, begint deze te spelen.

Indrukken van de START toets:

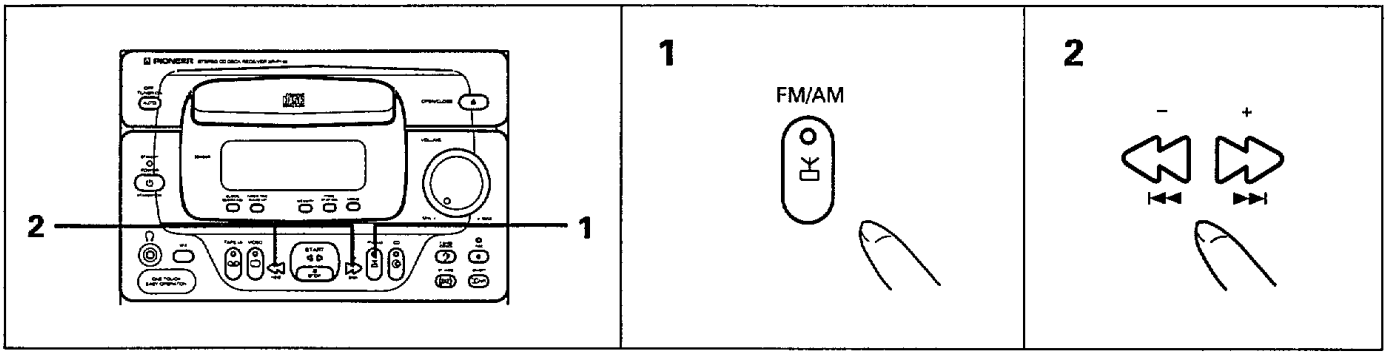
Het toestel schakelt ON en de laatst ingestelde bronfunktie alvorens uitschakeling van het toestel wordt automatisch opnieuw ingesteld en weergegeven.

OPMERKINGEN:

- *Indien u met de spanning uitgeschakeld (STANDBY) op de CD OPEN/CLOSE toets (⏏) drukt, zal de spanning worden aangeschakeld (ON) en de CD-lade worden geopend.*
- *Als het toestel wordt uitgeschakeld (STANDBY) terwijl de CD-lade is geopend, zal de lade automatisch sluiten alvorens het toestel uitschakelt.*

SYNTONISATION DE STATIONS

AFSTEMMEN OP EEN



- Assurez-vous que les antennes sont correctement raccordées.
- Ne placez pas l'antenne AM sur une surface métallique, y compris le coffret du récepteur, ou au voisinage d'un lecteur de CD ou de LD, d'une platine DAT, d'un ordinateur personnel ou d'un téléviseur, faute de quoi l'antenne pourrait capter le bruit radioélectrique émis par ces appareils.

1. **Appuyez sur le sélecteur de gamme (FM/AM).**
   Choisissez la gamme de fréquence, FM ou AM.
2. **Au moyen de la touche ◁◁ ou ▷▷, procédez à l'accord sur la fréquence de la station.**

   - **Accord manuel**
     Appuyez brièvement et de manière répétée sur la touche ◁◁ ou ▷▷.

   - **Accord automatique**
     Appuyez sur la touche ◁◁ ou ▷▷ pendant une à deux secondes; relâchez la pression dès que la fréquence change.
     → Le récepteur recherche alors une fréquence de station, interrompt sa recherche lorsqu'une fréquence a été détectée et signale cela par l'éclairement de l'indication "TUNED".

   - **Accord manuel rapide**
     Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ◁◁ ou ▷▷.
     → La fréquence change sans interruption aussi longtemps que vous maintenez la pression sur la touche.

Touche MONO

Pendant une réception FM: Permet de commuter entre les modes stéréo et monaural lors de l'écoute d'une émission stéréo. S'il y a beaucoup de parasites sur la position stéréo, passer à MONO et les parasites seront éliminés.

- Sluit de antenne's op de juiste wijze aan.
- Plaats de AM-antenne niet op een metalen behuizing zoals die van de receiver, en tevens niet in de buurt van een CD-speler, LD-speler, DAT-recorder, computer of TV. Gebeurt dit wel, dan zal de ontvangst worden gestoord.

1. **Druk op de tuner (FM/AM) funktietoets.**
   Kies de AM of FM golfband.
2. **Stem af op de gewenste zender met behulp van de ◁◁ en ▷▷ toets.**

   - **Handbediend afstemmen**
     Druk snel achter elkaar op de ◁◁ of ▷▷ toets.

   - **Automatisch afstemmen**
     Druk de ◁◁ of ▷▷ toets circa twee sekonden in tot de frekwentie begint te veranderen.
     → De golfband wordt automatisch doorlopen. De frekwentie stopt zodra een zender wordt ontvangen, en "TUNED" verschijnt in het display.

   - **Snel handbediend afstemmen**
     Houd de ◁◁ of ▷▷ toets zolang als nodig ingedrukt.
     → De frekwentie blijft veranderen tot u de toets loslaat.

Toets mono ontvangst (MONO)

Tijdens FM-ontvangst: dient deze toets voor het schakelen tussen mono en stereo weergave. Schakel in de MONO stand indien de uitzending wordt gestoord door overmatig veel ruis.

Fonction de coupure des battements

Si la réception AM est bruyante, il est possible de réduire le niveau de bruit en procédant comme suit:

1. **Appuyer sur la touche POWER pour allumer l'indicateur STANDBY.**
2. **Remettre l'appareil sous tension tout en maintenant la pression sur la touche MONO. (Le témoin BEAT CUT, à gauche du sigle Dolby, sur l'afficheur, s'éclaire.)**

- Pour désactiver la fonction BEAT CUT, répéter les opérations 1 et 2.

Dreunannuleerfunktie

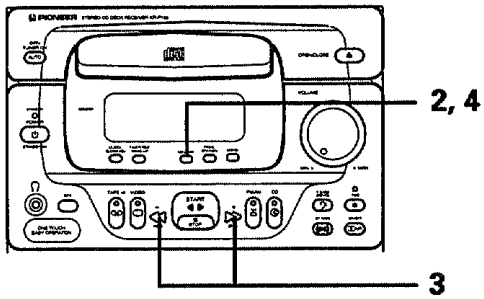
Voer de volgende handelingen uit om een dreun tijdens opname van AM uitzendingen te verminderen.

1. **Druk op de POWER schakelaar zodat de STANDBY indikator oplicht.**
2. **Schakel de spanning in terwijl u op de MONO toets drukt. (De BEAT CUT indikator licht links van het Dolby teken op het display op.)**

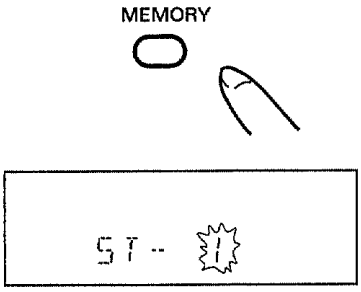
- Herhaal stappen 1 en 2 om de dreunannuleerfunktie (BEAT CUT) weer uit te schakelen.

MEMORISATION DE STATIONS

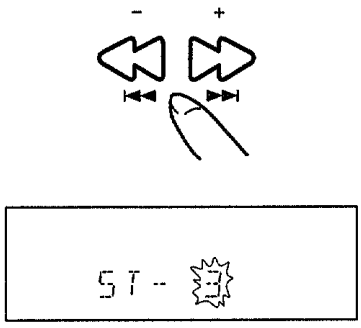
Préréglage manuel



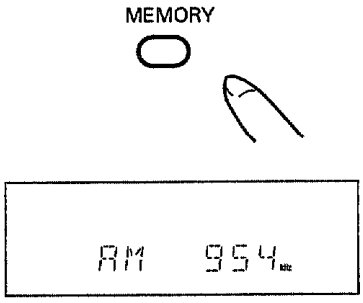
2



3



4



- Un maximum de 24 stations FM/AM peuvent être mémorisées aléatoirement.
- Pour une réception en FM, le réglage MONO peut être mémorisé.

Exemple: Pour mettre en mémoire la fréquence 954 kHz (AM) sous le numéro 3.

1. **Faire l'accord sur la station désirée.**
2. **Appuyer sur la touche mémoire (MEMORY).**
3. **Au moyen de la touche ◁◁ ou ▷▷, choisir le numéro de la station dont la fréquence doit mise en mémoire.**
   Effectuer l'opération pendant que l'affichage clignote.
4. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).**
   Effectuer l'opération pendant que l'affichage clignote (il clignote pendant environ 2 secondes).
   La fréquence affichée est sauvegardée dans le numéro de station sélectionné. Répéter les étapes 1 à 4 pour mémoriser jusqu'à 24 stations.

VOORKEUZEZENDERS IN HET GEHEUGEN PROGRAMMEREN

Handbediend programmeren

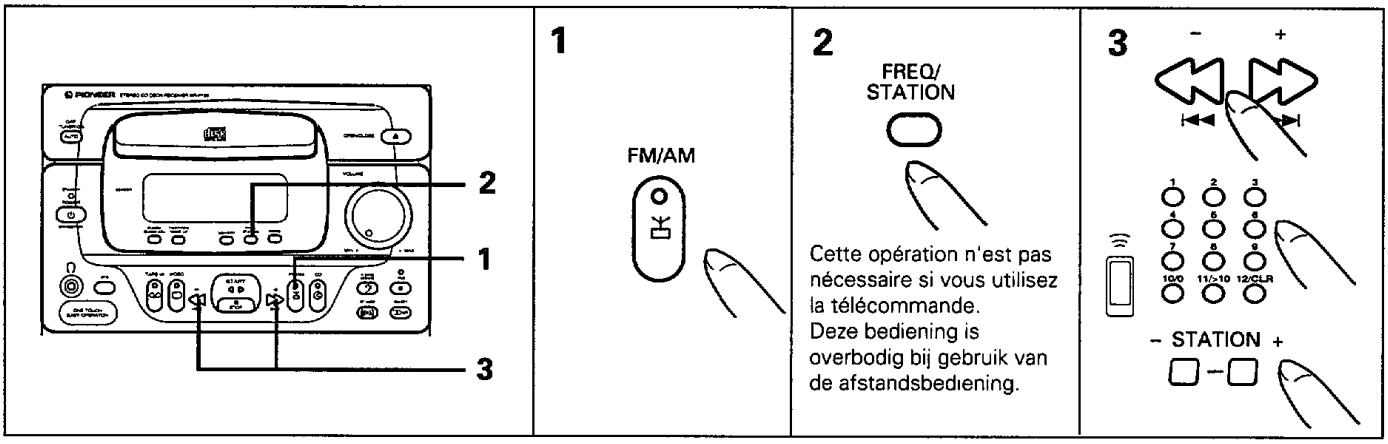
- Een maximum van 24 FM/AM zenders kunnen naar persoonlijke voorkeur in het voorkeuzegeheugen worden geprogrammeerd.
- Bij FM zenders kan tevens de FM MONO instelling worden meegeprogrammeerd.

Voorbeeld: Vastleggen van AM 954 kHz op voorkeuzezendertoets 3.

1. **Stem op de gewenste zender af.**
2. **Druk op de MEMORY toets.**
3. **Kies het vast te leggen zendernummer met de ◁◁ of ▷▷ toets.**
   Doe dit terwijl de display knippert.
4. **Druk op de MEMORY toets.**
   Doe dit terwijl de display knippert (circa 2 sekonden).
   De afgestemde frekwentie is nu geprogrammeerd op de gekozen voorkeuzepositie. Herhaal de stappen 1 t/m 4 voor het programmeren van maximaal 24 voorkeuzezenders.

MEMORISATION DE STATIONS

Appel de station



1. **Appuyez sur le sélecteur de gamme (FM/AM) pour choisir le récepteur.**
   La gamme et la fréquence reçue sont affichées.
2. **Appuyez sur la touche FREQ/STATION pour choisir le mode de fonctionnement permettant la sélection d'une station.**
3. **Au moyen de la touche ⏪ ou ⏩, choisir le numéro de la station désirée.**

- En mode TUNER, il est possible de faire la sélection de la station à partir des touches numériques de la télécommande.

REMARQUES:

- *La station mémorisée ne sera pas effacée, même si l'appareil est mis hors tension. Cependant, si le cble d'alimentation secteur est débranché ou en cas de panne d'alimentation, la station mémorisée est effacée. (Si le cble d'alimentation secteur est débranché, la station mémorisée est conservée pendant plusieurs jours.)*
- *Si la station mémorisée a été effacée, la mémoriser de nouveau.*

Si vous utilisez la télécommande, choisissez la station au moyen des touches numérotées. (Reportez-vous au tableau ci-dessous.)

Rappel d'une station en mémoire grâce à la télécommande

Nombre de pressions / Touche numérotée	Appuyez une fois.	Appuyez deux fois.
1	1	13
2	2	14
3	3	15
4	4	16
5	5	17
6	6	18
7	7	19
8	8	20
9	9	21
10/0	10	22
11/>10	11	23
12/CLR	12	24

VOORKEUZEZENDERS IN HET GEHEUGEN PROGRAMMEREN

Kiezen van een voorkeuzezender

1. **Druk op de tuner (FM/AM) funktietoets om tuner als geluidsbron in te stellen.**
   De ingestelde golfband en frekwentie worden getoond.
2. **Druk op de FREQ/STATION toets om de displayaanduiding in de zenderfunktie over te schakelen.**
3. **Kies het op te roepen zendernummer met de ⏪ of ⏩ toets.**

- Indien de TUNER funktie is geaktiveerd, is het mogelijk om de zender direkt met de cijfertoetsen van de afstandsbediening te kiezen.

OPMERKINGEN:

- De voorkeuzezenders blijven in het geheugen bewaard zelfs als de spanning wordt uitgeschakeld. Indien echter de stekker uit het stopkontakt wordt getrokken of de stroomvoorziening anderszins wordt onderbroken, zal de inhoud van het voorkeuzegeheugen na enkele dagen worden gewist.
- Indien het voorkeuzegeheugen is gewist, dient het opnieuw te worden geprogrammeerd.

Bij gebruik van de afstandsbediening wordt de zender gekozen met de cijfertoetsen. (Zie het onderstaande overzicht voor het gebruik van de cijfertoetsen.)

Oproepen van voorkeuzezenders met de afstandsbediening

Aantal drukken / Cijfertoets	Eén druk	Twee drukken
1	1	13
2	2	14
3	3	15
4	4	16
5	5	17
6	6	18
7	7	19
8	8	20
9	9	21
10/0	10	22
11/>10	11	23
12/CLR	12	24

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE LA MANIPULATION DES COMPACT DISQUES

SOIN DES DISQUES

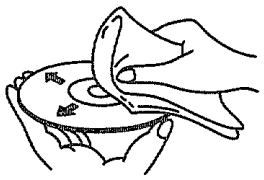
- Quand vous manipulez les disques, ne pas toucher leur surface de signaux.

RANGEMENT DES DISQUES

- Toujours les ranger dans leurs boîtiers, verticalement, en évitant les endroits soumis à une chaleur ou humidité élevée ou à des températures extrêmement basses.
- Toujours lire et respecter les notices de précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

NETTOYAGE DES DISQUES

- La présence de traces de doigts ou de souillures sur la surface du disque n'affecte pas directement les signaux enregistrés.
  Toujours garder les disques en parfait état de propreté en les essuyant doucement avec un chiffon doux, du centre vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, tremper un chiffon doux dans de l'eau.
  Après l'avoir bien essoré, essuyer doucement le disque puis enlever toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage anti-statiques en aérosol analogique sur les compacts disques. Ne jamais, non plus, nettoyer des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatiles qui peuvent endommager la surface du disque.



- Ne pas coller d'étiquettes ou de ruban adhésif sur l'étiquette d'origine. Eviter également de rayer ou d'endommager cette étiquette.
- Les discs tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. Ne pas utiliser de discs endommagés (craquelés ou déformés).

DISPOSITIF DE NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DE CD

L'optique de lecture du lecteur ne doit pas devenir sale en usage normal, mais si pour certaines raisons, le lecteur venait à ne pas fonctionner correctement en raison d'un encrassement, de mander à votre centre de service autorisé PIONEER le plus proche. Les dispositifs de nettoyage d'optique pour lecteurs de CD sont disponibles dans le commerce, mais il est important de faire porticulièrement attention à leur usage car ils risquent d'endommager l'optique.

WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HET HANTEREN VAN KOMPAKT DISKS

VERZORGING VAN COMPACT DISCS

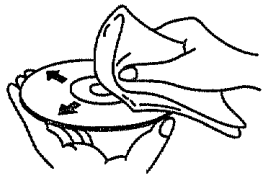
- Bij het vastpakken van de disc mag de kant met de muzieksignalen niet aangeraakt worden.

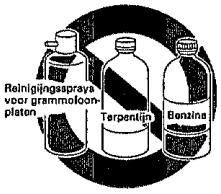
OPBERGEN VAN COMPACT DISCS

- Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur.
- Lees de opmerkingen die op het platelabel staan zorgvuldig door.

SCHOONMAKEN VAN COMPACT DISCS

- Vinger- en vetvlekken op het oppervlak van de plaat zullen de signalen niet direkt aantasten, maar afhankelijk van de mate van vervuiling is het wel mogelijk dat het reflektievermogen van het signaaloppervlak minder wordt wat resulteert in een inferieure geluidskwaliteit.
  Houd de platen goed schoon door deze regelmatig met een zacht doekje van het midden naar de buitenrand schoon te vegen.
- Als de plaat erg vuil is, kan deze met een zachte doek, bevochtigd met water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventuele achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik op compact discs geen reinigingssprays of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak de platen ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon aangezien deze het oppervlak van de plaat kunnen aantasten.





- Plak geen labels of plakband op de kant met het disclabel. Let er ook op het label niet te beschadigen of erop te krassen.
- De disc draait met hoge snelheid in de CD-speler rond. Gebruik daarom geen beschadigde (kromgetrokken of gebarsten) discs.

REINIGEN VAN DE CD-LENS

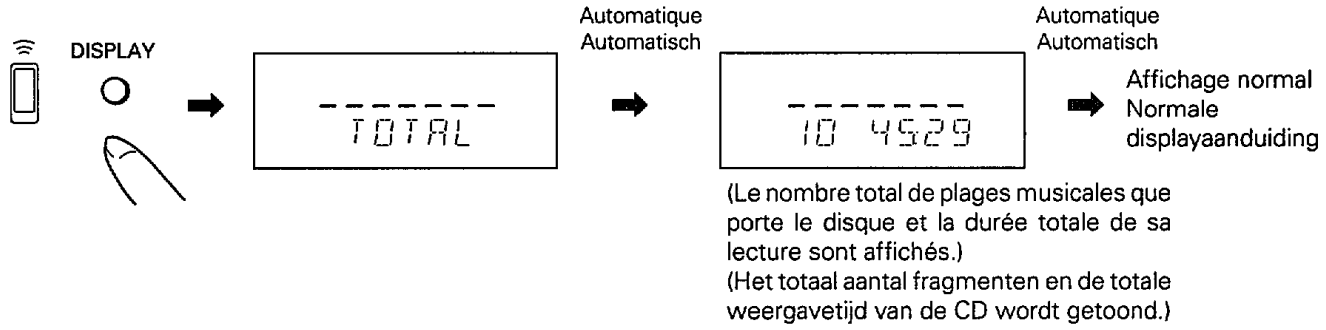
Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de speler niet erg vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil op de lens, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER service-centrum. Lensreinigers voor CD-spelers zijn in uw audiozaak verkrijgbaar. Let er goed op welk middel u gebruikt, aangezien sommige beschadigingen aan de lens kunnen veroorzaken.

INDICATIONS FOURNIES PAR L'AFFICHEUR

Lorsque la source est le lecteur de CD

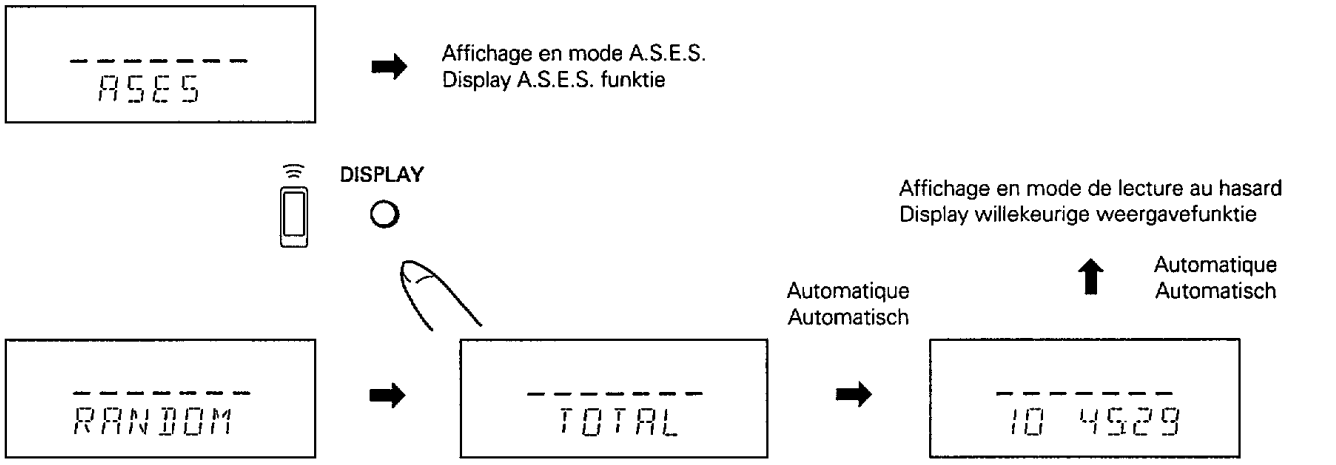
Appuyez sur la touche DISPLAY.

Pendant le fonctionnement normal



(Le nombre total de plages musicales que porte le disque et la durée totale de sa lecture sont affichés.)

Pendant la synchronisation automatique de la copie (A.S.E.S.) ou la lecture au hasard



(Le nombre total de plages musicales que porte le disque et la durée totale de sa lecture sont affichés.)

REMARQUE:

Après programmation, la durée totale du programme et les numéros des plages musicales qu'il comporte sont affichés.

WERKING VAN HET DISPLAY

Bij instelling van CD als bronfunktie

Druk op de DISPLAY toets.

Tijdens normaal bedrijf

(Het totaal aantal fragmenten en de totale weergavetijd van de CD wordt getoond.)

Tijdens A.S.E.S. bedrijf of willekeurige weergave

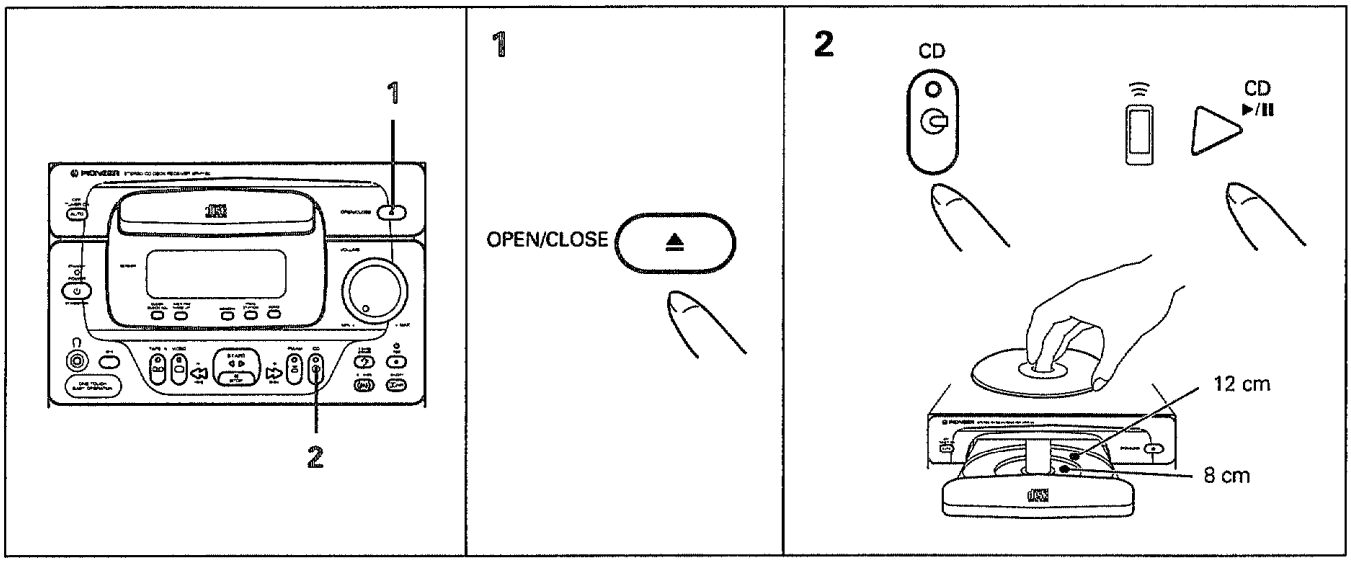
(Het totaal aantal fragmenten en de totale weergavetijd van de CD wordt getoond.)

OPMERKING:

Indien fragmenten zijn geprogrammeerd worden de toale weergavetijd en de programmastap van de geprogrammeerde fragmenten op het display getoond.

ECOUTE D'UN DISQUE COMPACT

Pour reproduire un disque compact



1. Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲ et mettez en place un disque, face portant l'étiquette tournée vers le haut.
Déposez le disque de 8 cm ou 12 cm dans l'alvéole approprié.

2. Pour commander la lecture, appuyez sur la touche de fonction pour le lecteur de CD (touche CD ▶/II sur la télécommande).

- Si le tiroir est ouvert lorsque vous appuyez sur la touche START ou la touche de fonction pour le CD, il se ferme et la lecture commence automatiquement. En ce cas, la durée totale de lecture du disque n'est pas affichée.
- Pour afficher les numéros des plages musicales et la durée totale de lecture, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲ de manière à ouvrir le tiroir, placez un disque dans le tiroir puis appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲ pour refermer le tiroir.

Pour retirer le disque

Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ▲ et retirez le disque.

ATTENTION:
Ne débranchez pas la fiche du cordon d'alimentation pendant la lecture du disque car cela pourrait entraîner son endommagement.

REMARQUES:
- *Si vous choisissez une autre source pendant la lecture du disque, le lecteur de CD passe à l'arrêt.*
- *N'utilisez pas d'adaptateur pour disque de 8 cm.*
- *Ne déposez pas en même temps un disque de 8 cm et un disque de 12 cm dans le tiroir car cela pourrait endommager les disques ou provoquer une anomalie de fonctionnement.*
- *Un seul disque peut être lu à la fois. N'oubliez pas d'appuyer sur la touche OPEN/CLOSE ▲ avant de mettre en place un disque.*

AFSPELEN VAN EEN CD

Weergeven van een CD

1. Druk op de OPEN/CLOSE ▲ toets en plaats een CD met het label omhoog.
Plaats een 8 cm of 12 cm CD in de groef in de CD-lade die overeenkomt met het formaat van de CD.

2. Druk op de CD funktietoets (CD ▶/II van de afstandsbediening) om de weergave te starten.

- Indien de CD-lade open is wanneer u op de START of CD funktietoets drukt, zal de lade sluiten en de weergave automatisch starten. In dit geval zal echter de totale weergavetijd van de CD niet op het display worden getoond.
- Voor het aflezen van de fragmentnummers en de totale weergavetijd, druk op de OPEN/CLOSE ▲ toets om de CD-lade te openen, plaats de CD en druk nogmaals op de OPEN/CLOSE ▲ toets om de lade weer te sluiten.

Verwijderen van een CD

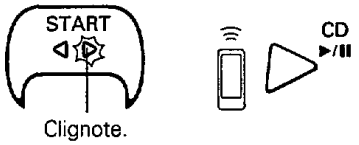
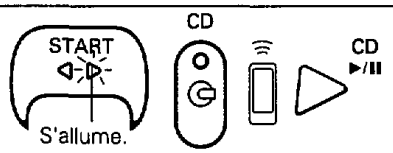
Druk op de OPEN/CLOSE ▲ toets en verwijder vervolgens de CD.

OPGELET:
Trek de stekker niet tijdens CD-weergave uit het stopkontakt daar de CD hierdoor kan beschadigen.

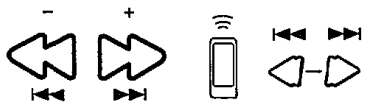
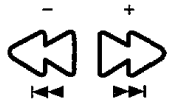
OPMERKINGEN:
- *Als de geluidsbronfunktie tijdens CD-weergave wordt omgeschakeld, zal de CD-speler automatisch op stop schakelen.*
- *Gebruik voor het spelen van een 8 cm CD-single geen 8 cm CD single-adapter.*
- *Probeer nooit zowel 8 cm als 12 cm CD's in de lade te plaatsen, daar dit de CD's zal beschadigen of andere problemen zal veroorzaken.*
- *Er kan slechts één CD tegelijk worden gespeeld. Druk altijd op de OPEN/CLOSE ▲ toets alvorens een CD te plaatsen.*

ECOUTE D'UN DISQUE COMPACT

Pour interrompre la lecture

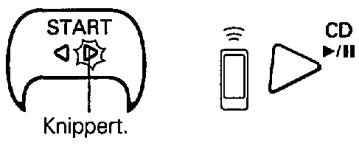
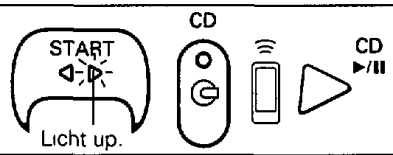
Fonction	Touches
Pour interrompre momentanément la lecture	
Pour reprendre la lecture (Pendant la pause, le témoin de lecture clignote.)	
Pour interrompre la lecture	

Pour rechercher une plage donnée

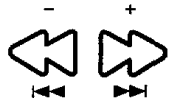
Fonction	Touches
Pour sauter jusqu'au début d'une plage	
Défilement rapide en avant ou en arrière (sur l'appareil uniquement)	

AFSPELEN VAN EEN CD

Stoppen van de weergave

Funktie	Toetsen
Tijdelijk onderbreken van de weergave	
Voortzetten van de weergave (De weergave-indikator knippert in de pauzefunktie.)	
Stoppen van de weergave	

Zoeken naar een bepaald fragment

Funktie	Toetsen
Opzoeken van het begin van een fragment	
Snel door of terug (alleen met hoofdtoestel)	

OPERATIONS DIVERSES SUR LE LECTEUR DE CD

Pour lire la plage souhaitée (accès direct)

- Mettre le sélecteur de mode sur CD et commander l'appareil à partir de la télécommande.

Indiquer le numéro de plage au moyens des touches numériques.

<Exemple>
Pour choisir la plage numéro 3

Pour choisir la plage numéro 12

Pour choisir la plage numéro 20

La lecture commencera à la plage indiquée.
En cas d'erreur, retaper le numéro correct.

REMARQUES:

- *Vous pouvez utiliser tous les numéros compris entre 1 et 99.*
- *Vous ne pouvez pas choisir les plages musicales 11 et 12, en appuyant sur la touche 11/>10 ou sur la touche 12/CLR.*
- *La recherche d'une plage musicale n'est pas possible pendant la lecture programmée.*
- *Si vous commandez une pause sur le lecteur de CD avant de choisir un numéro de plage musicale, le capteur se place au début de cette plage musicale. Appuyez sur la touche START ou sur la touche de fonction du lecteur de CD pour commencer la lecture.*

DIVERSE MOGELIJKHEDEN VAN DE CD-SPELER

Weergave vanaf een bepaald fragment (direkt zoeken)

- Schakel de CD funktie in en bedien vervolgens met de afstandsbediening.

Voer het fragmentnummer met de cijfertoetsen in.

<Voorbeeld>
Kiezen van fragmentnummer 3

Kiezen van fragmentnummer 12

Kiezen van fragmentnummer 20

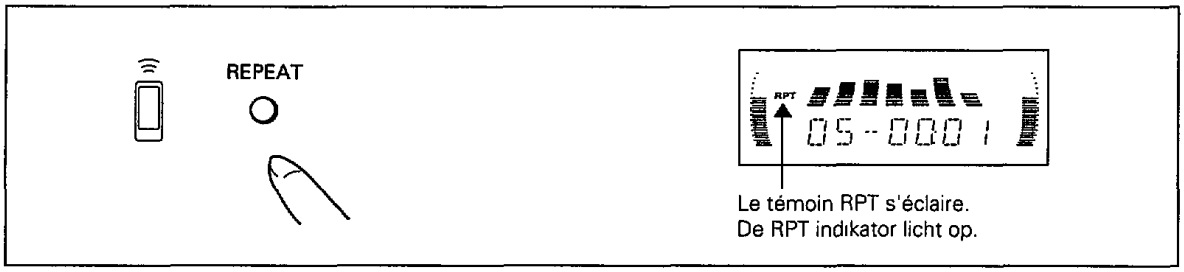
De weergave van het gekozen fragment start.
Voer eenvoudigweg het juiste nummer in indien u een vergissing bij het invoeren heeft gemaakt.

OPMERKINGEN:

- *Een fragmentenummer tussen 1 en 99 kan worden gekozen.*
- *De fragementen 11 en 12 kunnen niet worden gekozen door op 11/>10 of 12/CLR te drukken.*
- *Direkt kiezen van een bepaald CD-fragment is niet mogelijk tijdens geprogrammeerde weergave.*
- *Door de CD-speler alvorens keuze van het fragmentnummer op pauze te schakelen, zal de speler aan het begin van het betreffende fragment op pauze schakelen. Druk vervolgens op de START toets of de CD bronfunktietoets om de weergave te starten.*

OPERATIONS DIVERSES SUR LE LECTEUR DE CD

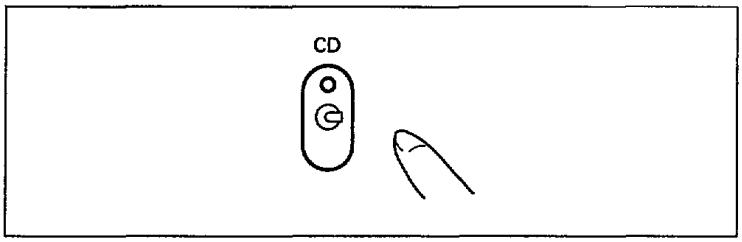
Répétition de la lecture



La lecture de toutes les plages musicales que porte le disque reprend sans interruption.

- Si vous appuyez sur cette touche pendant la lecture programmée, le programme de lecture est répété.
- Pour arrêter la répétition de la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche REPEAT de manière à éteindre le témoin RPT.
- Pour répéter la lecture d'une seule plage musicale, composez un programme de lecture ne comprenant que cette plage musicale puis appuyez sur la touche REPEAT (reportez-vous à la page 24).

Écoute de toutes les plages musicales dans un ordre quelconque (Lecture au hasard)



Le lecteur étant à l'arrêt ou en cours de lecture, appuyez pendant quelques secondes sur la touche de fonction du lecteur.

- Pour arrêter la lecture au hasard, appuyez sur la touche ■ STOP ou ■.

REMARQUES:

- *Vous ne pouvez pas commander la lecture au hasard des plages musicales qui composent un programme de lecture.*
- *Si vous appuyez pendant quelques secondes sur la touche de fonction du lecteur de CD après avoir commandé la lecture programmée, le contenu du programme est effacé.*
- *La lecture au hasard peut concerner 99 plages musicales.*
- *Si vous appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture au hasard, toutes les plages musicales que porte le disque sont répétées dans un ordre quelconque (lecture répétée au hasard).*
- *Si vous utilisez les touches numérotées pour choisir une plage musicale (sélection directe) pendant la lecture au hasard, l'appareil abandonne ce mode de fonctionnement et passe en mode de lecture normale.*

DIVERSE MOGELIJKHEDEN VAN DE CD-SPELER

Herhalen van fragmenten (Herhaalde weergave)

Alle fragmenten van de CD worden doorlopend herhaald.

- Als de toets wordt ingedrukt tijdens weergave van een geprogrammeerde fragmentenreeks, zullen alleen de geprogrammeerde fragmenten worden herhaald.
- Herhaalde weergave wordt gestopt door nogmaals op de REPEAT toets te drukken zodat de RPT indikator dooft.
- Voor herhaling van een enkel fragment, dient dit eerst aan de hand van blz.24 voor weergave te worden geprogrammeerd alvorens op de REPEAT toets te drukken.

Fragmenten in willekeurig gekozen volgorde spelen (Willekeurige weergave)

Druk tijdens instelling van de weergave- of stopfunktie enige sekonden op de CD bronfunktietoets.

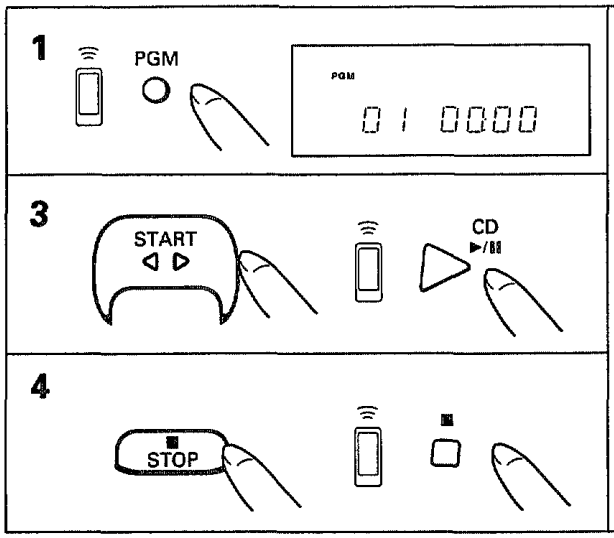
- Willekeurige weergave wordt gestopt door op ■ STOP of ■ te drukken.

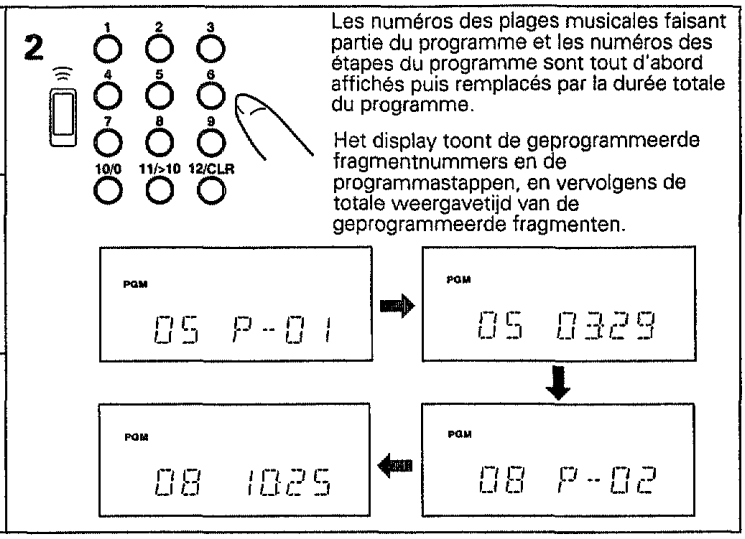
OPMERKINGEN:

- *Willekeurige weergave van een geprogrammeerde fragmentenreeks is niet mogelijk.*
- *Als de CD bronfunktietoets enige sekonden tijdens geprogrammeerde weergave wordt ingedrukt, dan zal de inhoud van het weergaveprogramma worden gewist.*
- *Willekeurige weergave is mogelijk tot maximaal 99 fragmenten.*
- *Als de REPEAT toets wordt ingedrukt tijdens willekeurige weergave, zullen alle fragmenten van de CD doorlopend worden herhaald in een willekeurig gekozen volgorde. (Willekeurig herhaalde weergave.)*
- *Bij direkte keuze van een fragment met behulp van de cijfertoetsen tijdens willekeurige weergave, zal de willekeurige weergavefunktie worden geannuleerd en het toestel overschakelen op weergave in normale fragmentvolgorde.*

POUR NE REPRODUIRE QUE DES PISTES DESIREES

Ecoute dans un ordre donné de certaines plages musicales (Lecture programmée)




2
1 2 3
4 5 6
7 8 9
10/0 11/>10 12/CLR
Les numéros des plages musicales faisant partie du programme et les numéros des étapes du programme sont tout d'abord affichés puis remplacés par la durée totale du programme.
Het display toont de geprogrammeerde fragmentnummers en de programmastappen, en vervolgens de totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten.
PGM
05 P-01
PGM
05 0329
PGM
08 1025
PGM
08 P-02

- Le programme de lecture peut comporter 24 pas.

1. **Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche PGM de la télécommande.**
   Le témoin PGM s'éclaire.
2. **Appuyez sur la touche correspondant au numéro de la plage musicale que vous désirez écouter.**
   Répétez cette opération pour chaque plage musicale devant faire partie du programme de lecture.
   (Pour composer le programme sur l'appareil, recherchez la plage musicale au moyen de la touche ▷▷, ◁◁ (elle permet de localiser le début d'une plage musicale), puis appuyez sur la touche PGM de la télécommande pour enregistrer son numéro. Répétez ces opérations autant de fois qu'il est nécessaire.)
3. **Appuyez sur la touche START ou CD ▶/II.**
   La lecture des différentes plages musicales composant le programme commence.
4. **Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur la touche ■ STOP ou ■.**

Pour effacer tout le contenu du programme

- Appuyez sur la touche ≜ OPEN/CLOSE.
- En mode d'arrêt, appuyer sur la touche ■ STOP ou ■.
- En mode de lecture, appuyer sur la touche ■ STOP ou ■ deux fois.
- Chaque pression sur la touche CLR de la télécommande en mode d'arrêt efface la dernière étape du programme.

Programmation pendant la lecture (Programmation en attente)

- Pour cela, employez la télécommande.

1. **La lecture étant en cours, appuyez sur la touche PGM.**
2. **Appuyez sur la touche correspondant au numéro de la plage musicale que vous désirez écouter. (Pour les plages musicales dont le numéro est supérieur à 11, reportez-vous à la page 22.)**
3. **Répétez l'opération 2 autant de fois qu'il est nécessaire.**
   La lecture programmée commence aussitôt après la fin de la plage musicale en cours de lecture. Vous pouvez également appuyer sur la touche START ou CD ▶/II pour commander immédiatement la lecture programmée.

AFSPELEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEWESTE VOLGORDE

Geprogrammeerde weergave - Fragmenten voor weergave in de gewenste volgorde programmeren

- Een weergaveprogramma kan maximaal 24 stappen bevatten.

1. **Druk vanuit de stopfunktie op de PGM toets van de afstandsbediening.**
   De PGM indikator licht op.
2. **Toets het fragmentnummer van het gewenste fragment in.**
   Herhaal deze procedure totdat alle gewenste fragmenten in de vereiste volgorde zijn ingevoerd.
   (In geval van bediening met het hoofdtoestel wordt het gewenste fragment opgezocht met de ▷▷ of ◁◁ toets (de zoektoetsen voor het begin van fragmenten). Druk vervolgens op de PGM toets van de afstandsbediening om het fragment in het geheugen in te voeren. Herhaal deze procedure totdat alle gewenste fragmenten in het programma zijn vastgelegd.)
3. **Druk op de START of CD ▶/II toets.**
   De weergave start en de geprogrammeerde fragmenten worden in de gekozen volgorde gespeeld.
4. **De geprogrammeerde weergave wordt gestopt door op de ■ STOP of ■ toets te drukken.**

Wissen van het gehele weergaveprogramma

- Druk op ≜ OPEN/CLOSE.
- Druk tijdens de stopfunktie op ■ STOP of ■.
- Druk tijdens de weergavefunktie tweemaal op ■ STOP of ■.
- Door iedere druk op de CLR toets van de afstandsbediening met de stopfunktie ingeschakeld, wordt de laatste stap van het programma gewist.

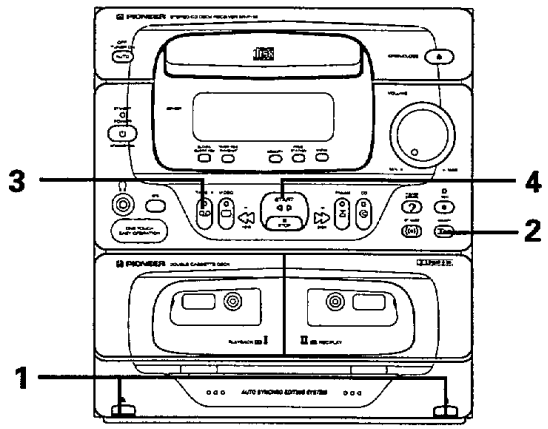
Programmeren tijdens weergave (Reservatie programmering)

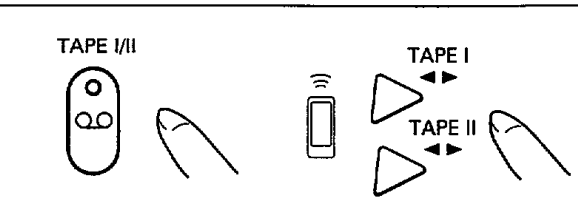
- Gebruik de afstandsbediening voor het programmeren.

1. **Druk tijdens weergave op de PGM toets.**
2. **Toets het gewenste fragment in met de cijfertoetsen. (Zie blz. 22 voor nadere bijzonderheden omtrent het programmeren van fragmentnummers 11 of hoger.)**
3. **Herhaal de procedure van stap 2 zo vaak als nodig.**
   Als het fragment is uitgespeeld, gaat de geprogrammeerde weergave automatisch van start. Geprogrammeerde weergave start tevens als op de START of CD ▶/II toetsen wordt gedrukt.

REPRODUCTION DE CASSETTES

Opération de base





- N'utilisez que des bandes de TYPE I (Normal). Les bandes de TYPE II (HIGH/CrO_2) et de TYPE IV (METAL) ne conviennent pas.
- Les cassettes peuvent être reproduites dans la TAPE I ou la TAPE II, mais pas en même temps dans les deux platines.

1. **Appuyez sur la commande d'éjection (⏏) et introduisez une cassette enregistrée puis poussez à fond sur le volet du compartiment à cassette pour le fermer.**
   Pour la lecture enchaînée, mettre les cassettes en place dans les platines TAPE I et TAPE II. Les faces des cassettes sont lues répétitivement comme suit (32 faces au maximum):

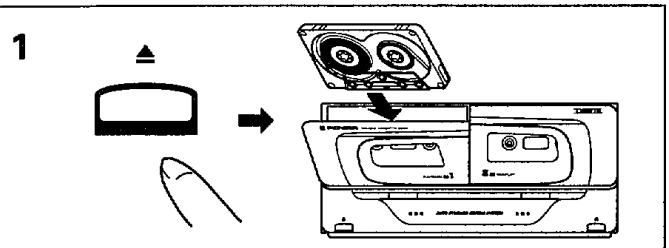
   Face avant (►) de la cassette TAPE I → Face arrière (◄) de la cassette TAPE I → Face arrière (◄) de la cassette TAPE II ← Face avant (►) de la cassette TAPE II ←

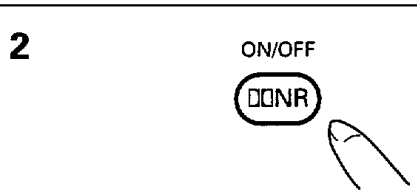
   Si une des deux platines seulement contient une cassette, les deux faces de cette cassette sont lues répétitivement (16 faces au maximum).
2. **Au moyen de la touche DOLBY NR, choisissez le réducteur de bruit utilisé lors de l'enregistrement.**
   Les cassettes portant des enregistrements réalisés avec un réducteur de bruit Dolby exigent que le même réducteur soit en service lors de la lecture.
3. **Choisissez TAPE I ou TAPE II au moyen de la touche de fonctionnement TAPE (I/II).**
   Si une platine contient une cassette, cette platine est choisie.
   Chaque pression sur cette touche permet de choisir alternativement TAPE I ou TAPE II, comme indiqué ci-dessous.

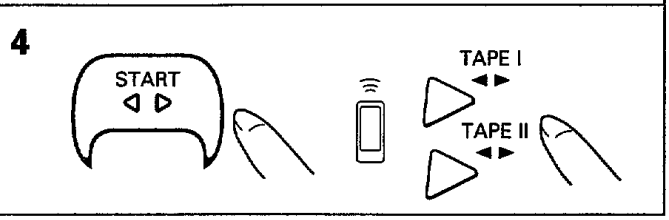
   TAPE I ⇄ TAPE II

AFSPELEN VAN CASSETTES

Basisprocedure







- Gebruik uitsluitend TYPE I (normaal) cassettes. TYPE II (HIGH/CrO_2) en TYPE IV (METAL) cassettes kunnen niet worden gebruikt.
- Zowel TAPE I als TAPE II is geschikt voor weergave. Het is echter niet mogelijk om cassettes in beide decks tegelijk af te spelen.

1. **Druk op de uitwerptoets (⏏) en plaats een voorbespeelde cassette. Druk de cassettehouder vervolgens dicht.**
   Voor relaisweergave moet u cassettes in TAPE I en TAPE II plaatsen. Relaisweergave wordt als volgt herhaald (maximaal 32 kanten):

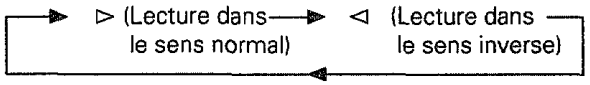
   TAPE I voorwaartse weergaverichting (►) → TAPE I terugwaartse weergaverichting (◄) → TAPE II voorwaartse weergaverichting (◄) ← TAPE II terugwaartse weergaverichting (►) ←

   Indien er slechts een cassette in één deck is geplaatst, zullen de beide kanten van deze cassette kontinu worden herhaald (maximaal 16 kanten).
2. **Stel Dolby NR in dezelfde stand als tentijde van de opname.**
   Cassettes opgenomen met Dolby ruisonderdrukking dienen tevens altijd daarmee te worden weergegeven.
3. **Kies TAPE I of TAPE II met de TAPE (I/II) bronkeuzetoets.**
   Als een cassette is geplaatst, zal automatisch dat deck worden gekozen.
   Door iedere druk op de toets wordt zoals u hieronder ziet afwisselend TAPE I en TAPE II ingeschakeld.

   TAPE I ⇄ TAPE II

4. Appuyez sur la touche START ◁ ou ▷ pour commander la lecture.

Chaque pression sur la touche START modifie alternativement le sens de défilement, comme indiqué ci-dessous.



Si vous utilisez la télécommande, appuyez sur la touche de lecture (◄ ►) correspondant à la platine (TAPE I ou II) choisie.
Une pression: Lecture dans le sens normal (►)
Deux pressions: Lecture dans le sens inverse (◄)

Pour arrêter la lecture:

Appuyez sur la touche ■ STOP ou ■.

Pour bobiner rapidement la bande dans un sens ou dans l'autre:

Appuyez sur la touche ▷▷ ou sur la touche ◁◁.

REMARQUES:

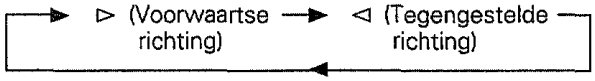
- *N'appuyez pas sur la commande d'éjection (⏏) lorsque la bande défile.*
- *Assurez-vous que le défilement de la bande est arrêté avant d'appuyer sur la commande d'éjection (⏏).*

Mécanisme d'arrêt automatique

Ce mécanisme arrête automatiquement la bande lorsque son extrémité est atteinte pendant l'avance ou l'inversion rapide (◁◁ ou ▷▷).

4. Druk op START ◁ of ▷ om de weergave te starten.

Door iedere druk op de START toets wordt zoals u hieronder ziet de voorwaartse en tegengestelde richting geaktiveerd.



Bij gebruik van de afstandsbediening, druk op de weergavetoets (◄ ►) van het deck dat u wilt gebruiken (TAPE I of II).
Eenmaal drukken: Voorwaartse weergave (►)
Tweemaal drukken: Terugwaartse weergave (◄)

Stoppen van weergave:

Druk op de ■ STOP of ■ toets.

Snel door- of terugspoelen:

Druk op ▷▷ of ◁◁.

OPMERKINGEN:

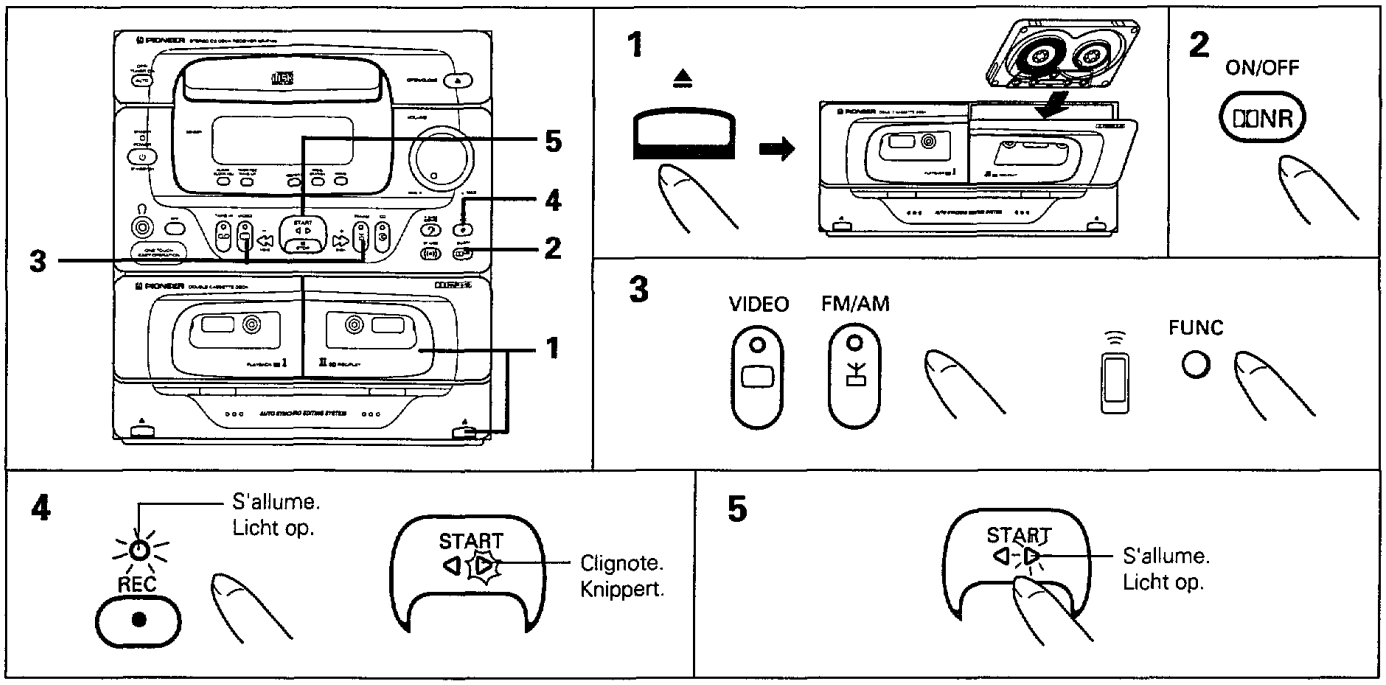
- *Druk niet op de openknop (⏏) terwijl de band loopt.*
- *Kontroleer dat het cassettedeck op stop staat alvorens op de openknop (⏏) te drukken.*

Automatisch stopmechanisme

Dit mechanisme stop automatisch het transportmechanisme als de band tijdens snel terug- of doorspoelen (◁◁ of ▷▷) het eind bereikt.

ENREGISTREMENT

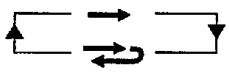
OPNAME



Enregistrement sur une bande

- Cette platine est équipée d'une fonction d'inversion automatique. Ainsi, si l'enregistrement est démarré dans la direction ►, lorsque l'enregistrement se termine dans cette direction, il continue dans la direction ◄. Pour n'enregistrer que sur une face de la bande, enregistrer dans la direction ◄ ou briser la languette de protection contre un effacement accidentel correspondant à la face qui ne doit pas être enregistrée.
- N'utilisez que des bandes de TYPE I (Normal). Les bandes de TYPE II (HIGH/CrO_2) et de TYPE IV (METAL) ne conviennent pas.

1. **Mettre la bande à enregistrer dans la TAPE II.**
   Faire avancer la bande après l'amorce jusqu'au début de la partie magnétique.
2. **Au moyen de la touche DOLBY NR, mettez en service ou hors service le réducteur de bruit Dolby.**
   Une cassette portant des enregistrements réalisés avec un réducteur de bruit Dolby exige que le même réducteur soit en service lors de la lecture.
3. **Utilisez une des touches de fonctionnement pour la vidéo (VIDEO) ou le récepteur (FM/AM) de l'appareil pour choisir le source du signal à enregistrer.**
   Sur la télécommande, appuyez sur la touche FUNC pour choisir la source.
4. **Appuyez sur la touche de pause d'enregistrement (●).**
   L'indication "REC" clignote sur l'afficheur.
   La platine est alors en attente d'enregistrement.
   Chaque pression sur la touche de pause d'enregistrement (●) modifie alternativement le mode d'enregistrement, comme indiqué ci-dessous.

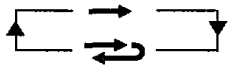


5. **Appuyez sur la touche START ou TAPE II ◄► pur commander l'enregistrement.**

Opnemen van een cassette

- Doordat het cassettedeck is uitgerust met het "auto-reverse" mechanisme, zal indien de opname in de ► richting wordt gestart, het transportmechanisme aan het einde van de band automatisch omkeren waarna de opname op de andere kant van de cassette wordt vervolgd in de ◄ richting. Start de opname in de ◄ richting indien u slechts op één kant van de cassette wenst op te nemen. Daarnaast kan opname op een cassettekant tevens onmogelijk worden gemaakt door het met de betreffende kant korresponderende wispreventielipje te verwijderen.
- Gebruik uitsluitend TYPE I (normaal) cassettes. TYPE II (HIGH/CrO_2) en TYPE IV (METAL) cassettes kunnen niet worden gebruikt.

1. **Plaats de cassette waarop opgenomen gaat worden in TAPE II.**
   Spoel de band een weinig door zodat de aanloopstrook aan het begin van de cassetteband voorbij de opnamekop is.
2. **Stel de Dolby NR ruisonderdrukking ON of OFF.**
   Een cassette opgenomen met Dolby ruisonderdrukking dient tevens daarmee te worden weergegeven.
3. **Kies het op te nemen komponent met een van de VIDEO of tuner (FM/AM) bronkeuzetoetsen van het hoofdtoestel.**
   In geval van de afstandsbediening, kies het op te nemen komponent met behulp van de FUNC toets.
4. **Druk op de opnamestandbytoets (●).**
   "REC" knippert in het display.
   Het deck schakelt in de opnamestandbyfunktie.
   Door iedere druk op de opnamestandbytoets (●) schakelt de opnamefunktie zoals hieronder aangegeven.



5. **Druk op de START of TAPE II ◄ ► toets om de opname te starten.**
6. **Start de weergave van de op te nemen bron.**

ENREGISTREMENT

- A partir du moment oó la platine est en attente d'enregistrement, ou en cours d'enregistrement, vous ne pouvez pas choisir une autre source.
- Pendant l'enregistrement, le sens de défilement ne peut pas être modifié.
- Pour copier un CD sur une cassette, utilisez la fonction A.S.E.S. (p. 29).
- Lorsque la platine est en attente d'enregistrement, ou en cours d'enregistrement, la commande de champ sonore et la fonction d'élargissement de l'effet stéréophonique sont sans effet.
- Vous pouvez entendre la correction qu'apporte la touche P.BASS, mais cette correction n'est pas enregistrée.
- Grâce au dispositif ALC (Auto Level Control), le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement.

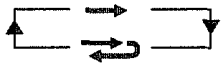
Pour arrêter l'enregistrement

Fonction	Touches
Arrêt de l'enregistrement	
Pause de l'enregistrement	
Reprise de l'enregistrement	

Copie d'une bande

Le contenu de la cassette placée dans la platine TAPE I peut être copié sur la cassette placée dans la platine TAPE II.

1. **Utilisez la touche de fonctionnement TAPE (I/II) de l'appareil pour choisir la platine à cassette comme source.**
   Sur la télécommande, appuyez sur la touche FUNC pour choisir la platine à cassette comme source.
2. **Introduisez la cassette enregistrée dans la platine TAPE I et la cassette vierge dans la platine TAPE II.**
   - Bobinez la bande de manière à dépasser la bande amorce et à atteindre la partie magnétique.
   - La copie d'une cassette cessant lorsque la fin de la bande est atteinte sur l'une ou l'autre des deux cassettes, il est préférable d'utiliser des cassettes de même durée.
3. **Appuyez sur la touche de pause d'enregistrement (●).**
   - L'indication "COPY" clignote sur l'afficheur.
   - Chaque pression sur la touche de pause d'enregistrement (●) modifie alternativement le mode d'enregistrement, comme indiqué ci-dessous.

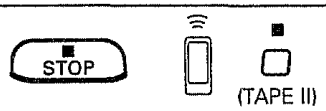
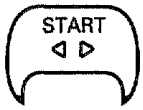


4. **Appuyez sur la touche START.**
   La copie commence.

OPNAME

- Tijdens instelling van de opnamefunktie of opnamepauzefunktie is het niet mogelijk om op een andere geluidsbronfunktie over te schakelen.
- De bandtransportrichting is niet wijzigbaar tijdens opname.
- Gebruik de A.S.E.S. funktie voor opname van een CD op een cassette (p. 29).
- Tijdens instelling van de opnamefunktie of opnamepauzefunktie is de geluidsveldregeling en breed-stereo funktie niet bruikbaar.
- Als P.BASS tijdens opname is ingesteld, dan is dit weliswaar hoorbaar tijdens instelling maar wordt het effekt niet op de band opgenomen.
- Dit toestel stelt automatisch het opnameniveau optimaal middels de ALC (Auto Level Control) funktie.

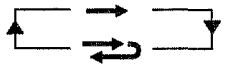
Stoppen van de opname

Funktie	Toetsen
Opname stoppen	
Opname pauzeren	
Opname herstarten	

Kopiëren van een cassette

U kunt de inhoud van de cassette in TAPE I op een cassette in TAPE II kopiëren.
Het kopiëren dient in de voorwaartse richting (>) te starten.

1. **Kies de cassettedeckfunktie met de TAPE (I/II) bronkeuzetoets van het hoofdtoestel.**
   U kunt ook de FUNC toets van de afstandsbediening gebruiken om de cassette-ingangsbron te kiezen.
2. **Plaats de te kopiëren cassette in TAPE I en de cassette voor opname in TAPE (II).**
   - Spoel de band tot na het aanloopstrookje, oftewel het begin van de band met de magnetische laag.
   - De kopieerfunktie wordt geannuleerd wanneer het eind van de band van een van de cassettes wordt bereikt. Gebruik derhalve bij voorkeur cassettes met dezelfde speelduur.
3. **Druk op de opnamestandbytoets (●).**
   - "COPY" knippert op het display.
   - Door iedere druk op de opnamestandbytoets (●) schakelt de opnamefunktie zoals hieronder aangegeven.



4. **Druk op de START toets.**
   Het kopiëren start.

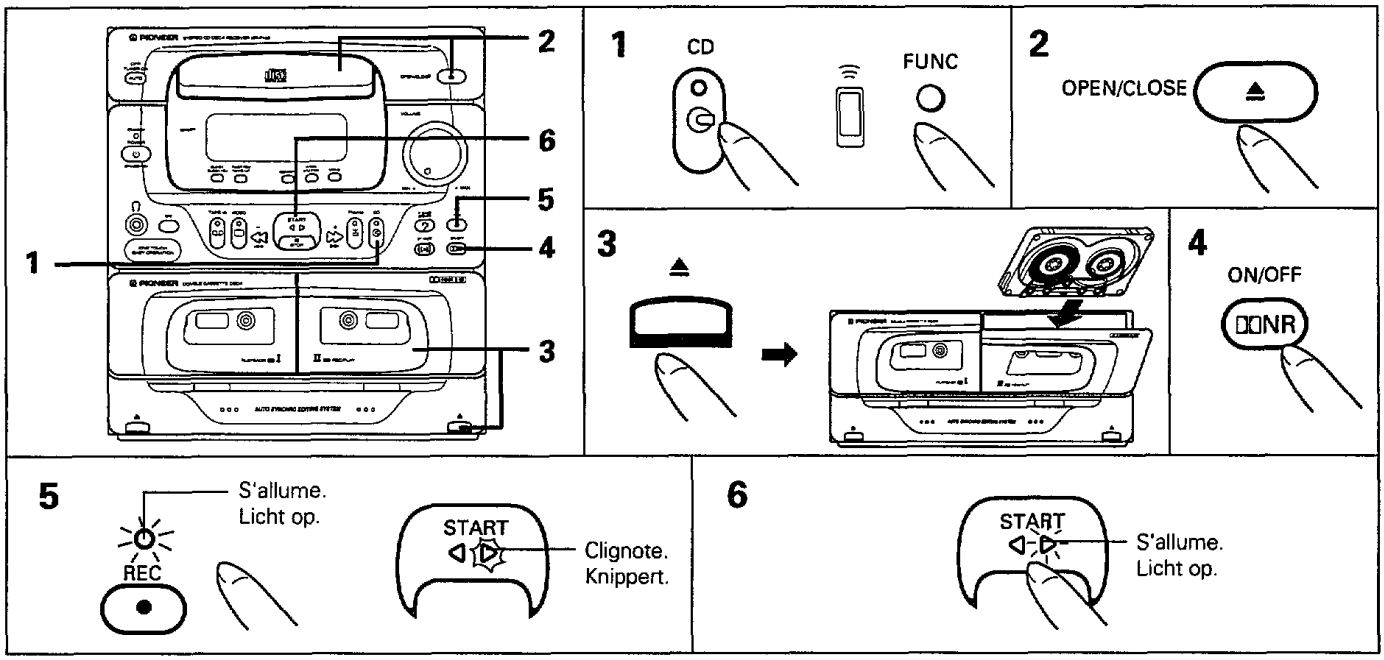
ENREGISTREMENT

Pour arrêter la copie:

Appuyez sur la touche ■ STOP. (Sur la télécommande, appuyez sur la touche d'arrêt (■) de la platine TAPE I ou TAPE II). Le défilement s'arrête sur les deux platines en même temps.

- Quel que soit le réglage choisi pour le réducteur de bruit Dolby, la copie est identique à l'original.

A.S.E.S. (Système d'édition synchro automatique)



Pour une enregistrement automatique d'un CD sur une bande cassette.

- L'enregistrement doit commencer par la direction avant (►).
- Lors de l'enregistrement sur les deux faces:
  Si la fin de la bande défilant dans le sens normal (►) est atteinte pendant l'enregistrement d'un morceau, l'enregistrement de ce morceau reprend dès le début après inversion du sens de défilement (◄).
- Lors de l'enregistrement sur une seule face:
  L'enregistrement sur la cassette commence en même temps que la lecture du CD et s'arrête lorsque toute la face est enregistrée.

1. **Appuyez sur la touche de fonction pour le lecteur de CD de manière à choisir ce dernier comme source.**
   (Sur la télécommande, appuyez sur la touche FUNC pour choisir le lecteur de CD comme source.)
2. **Introduisez le CD.**
   Si la lecture est programmée, les plages musicales sont lues dans l'ordre du programme.
3. **Introduisez la cassette devant porter l'enregistrement dans la platine TAPE II.**
   L'enregistrement doit commencer dans le sens normal (►).
4. **Mettez en service ou hors service le réducteur de bruit Dolby.**

OPNAME

Stoppen van het kopiëren:

Druk op de ■ STOP toets. (Bij gebruik van de afstandsbediening, druk op de TAPE I of TAPE II (■) stoptoets.) Beide decks stoppen tegelijkertijd.

- De cassette met het kopieerresultaat zal precies gelijk zijn aan de broncassette, ongeacht de stand van de Dolby NR schakelaar.

A.S.E.S. (Gesynchroniseerde opnemen van een CD met het "Auto Synchro Editing System")

Voor het automatisch openemen van een CD op een cassette.

- Opname dient in de voorwaartse richting (►) te starten.
- Voor opname op twee kanten van de cassette:
  Bij opname op beide kanten van de cassette zal wanneer een fragment aan het eind van de eerste kant wordt onderbroken en de voorwaartse richting (►) is ingesteld, dit fragment opnieuw vanaf het begin op de andere kant met de tegengestelde richting (◄) worden opgenomen.
- Voor opname op één kant van de cassette:
  De opname op het deck start tegelijk met de weergave van de CD en zal stoppen nadat één cassettekant is opgenomen.

1. **Druk op de CD funktietoets van het hoofdtoestel om de CD-ingangsbron te kiezen.**
   (Kies CD met de FUNC toets indien u de afstandsbediening gebruikt.)
2. **Plaats de CD.**
   Nadat u fragmenten heeft geprogrammeerd, zullen deze fragmenten in de geprogrammeerde volgorde worden weergegeven.
3. **Plaats de cassette voor opname in TAPE II.**
   De opname dient in de voorwaartse (►) richting te starten.
4. **Druk Dolby NR op ON of OFF.**

Si vous avez choisi une plage musicale du CD au moyen des touches ⏮ ou ⏭, l'enregistrement commence par cette plage musicale et se poursuit par les plages musicales suivantes. Si vous n'avez choisi aucune plage musicale, l'enregistrement commence par la plage musicale numéro 1 du disque.

5. **Appuyez sur la touche de pause d'enregistrement (●).**
   - L'indication "ASES" clignote et la platine à cassette passe en pause d'enregistrement; le défilement de la bande est toujours arrêté.
   - Chaque pression sur la touche de pause d'enregistrement (●) modifie alternativement le mode d'enregistrement, comme indiqué ci-dessous.

6. **Appuyez sur la touche START.**
   La copie synchronisée (A.S.E.S.) commence.

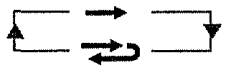
Pour interrompre la copie synchronisée (A.S.E.S.):

Appuyez sur la touche ■ STOP.
Ou encore, sur la télécommande, appuyez sur la touche d'arrêt (■) du lecteur de CD ou de la platine TAPE II.

- Si vous avez commandé la répétition de la lecture de toutes les plages musicales musicales, vous pouvez obtenir une cassette ne comportant aucune zone de silence.
- Lorsque la fonction A.S.E.S. est active, il arrive que l'appareil ne fonctionne pas normalement. Lorsque la bande est presque terminée, il arrive par exemple que le lecteur saute de la plage en cours à la plage suivante. Lorsque la lecture du CD est terminée, la fonction A.S.E.S. cesse d'agir. Ejectez la cassette, retournez-la, choisissez à l'aide des touches ⏮ ou ⏭ la plage musicale qui doit maintenant être enregistrée, inversez le sens de défilement "⟶" au moyen de la touche de pause d'enregistrement puis utilisez à nouveau la fonction A.S.E.S.

Indien een fragmentnummer van de CD met de ⏮ of ⏭ toets is gekozen, zal de opname met dat fragment starten en worden tevens de daarop volgende fragmenten opgenomen.
Indien u geen fragmentnummmer kiest, zal de opname vanaf fragmentnummer 1 worden uitgevoerd.

5. **Druk op de opnamestandbytoets (●).**
   - "ASES" knippert op het display en het deck schakelt in de opnamestandbyfunktie. Het bandtransport wordt nog echter niet gestart.
   - Door iedere druk op de opnamestandbytoets (●) wordt de opnamefunktie zoals u hieronder ziet geschakeld.



6. **Druk op de START toets.**
   De A.S.E.S. opname gaat van start.

Voortijdig stoppen van een A.S.E.S. opname:

Druk op de ■ STOP toets.
Bij gebruik van de afstandsbediening, druk op de CD of TAPE II stoptoets (■).

- Als de CD-speler is ingesteld voor herhaling van alle fragmenten, dan zal de volledige bandlengte van de cassette worden opgenomen.
- Indien A.S.E.S. wordt geaktiveerd, werkt het toestel soms mogelijk niet juist. Het huidige fragment wordt bijvoorbeeld overgeslagen en het volgende fragment bij het eind van de band weergegeven. Na weergave van de CD, zal de A.S.E.S. funktie worden uitgeschakeld. Werp de cassette uit, draai de cassette om, kies het volgende op te nemen fragment met de ⏮ of ⏭ toets, stel de bandrichting op "⟶" met de opnamestandbytoets en voer de A.S.E.S. handelingen vanaf het begin opnieuw uit.

MANIPULATION DES CASSETTES

Le ruban magnétique est relâché ou ressort de la cassette.
La bande risque d'être endommagée. Pour supprimer le mou, tourner doucement la bobine à l'aide d'un crayon. (Fig. A)

Rangement
Remettre les cassettes dans leur étui pour les conserver à l'abri des champs magnétiques, de la poussière, de l'humidité et des corps gras. (Fig. B)

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une amorce, sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer est placée au début du ruban magnétique. Dès lors, commencer l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce soit passée en face de la tête d'enregistrement.
- A l'enregistrement, on peut eviter le choc que produit le défaut de tension de la bande en commençant par faire défiler la bande en avant ou en arrière.

Ne pas utiliser des cassettes de durée supérieure à 90 minutes
La bandes des cassettes de durée supérieure à 90 minutes est si mince qu'elle bourre fréquemment dans les galets et cabestans d'entraînement et qu'elle s'enroule irrégulièrement. Eviter d'utiliser ce genre de cassettes dans cet appareil.

Utilité des segments protecteurs d'effacement.
Si on brise la languette de la cassette (avec un tournevis, etc.), il n'est plus possible de mettre l'appareil en mode d'enregistrement en appuyant sur la touche ●. Ceci permet de protéger les enregistrements précieux contre l'effacement par erreur. (Fig. D)

Pour enregistrer sur une cassette dont les languettes de protection ont été brisées, recouvrir les trous par une double couche de ruban adhésif.
Les bandes de TYPE II (HIGH/CrO2) et de TYPE IV (METAL) ne peuvent pas être utilisées pour l'enregistrement.

HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN

Zit de band los, of hangt een stukje van de band buiten de cassette?
De band wordt hierdoor beschadigd. Verwijder speling of lussen in de band door een potlood in het spoelgat te steken en het potlood te draaien. (Afb. A)

Veilig bewaren
Plaats de cassette terug in het doosje en bewaar het op een plaats die niet onderhevig is aan magnetisme, vocht, stof of olie. (Afb. B)

Tips bij gebruik van cassettebanden

- Een aanloopstrook (waarop niet kan worden opgenomen) is voorzien aan het begin van een cassetteband.
  Begin met opnemen nadat u de band heeft laten lopen gedurende ongeveer 5 sekonden, waarin de aanloopstrook de opnamekop schoonmaakt.
- Speling in de band wordt verwijderd door de band voordat u de opname start even door of terug te spoelen.

Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten
De band van cassettes met een speelduur langer dan 90 minuten is zeer dun en kan gemakkelijk verstrikt raken tussen de aandrukrol en de windas. Daarbij spoelen dit soort cassettes vaak onregelmatig op. Gebruik derhalve dit soort cassettes niet met dit toestel.

Waarvoor dienen de wispreventienokjes?
Opname is niet mogelijk indien het lipje op de rug van de cassette met een schroevedraaier is verwijderd. Zelfs wanneer u op de ● toets drukt, zal de opname niet per ongeluk worden gewist. (Afb. C)

Indien u later toch een andere opname op de cassette waarvan de wispreventielipjes zijn verwijderd wenst te maken, plakt u de ontstane opening eenvoudig met plakband af. (Afb. D)
Met dit toestel kunt u TYPE II (HIGH/CrO2) en TYPE IV (metaal) cassettes voor opname gebruiken.

Fig. A
Afb. A

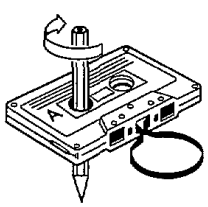


Fig. B
Afb. B

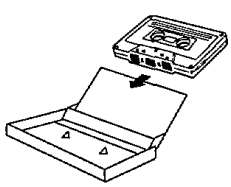


Fig. C
Afb. C

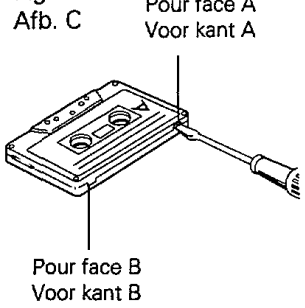
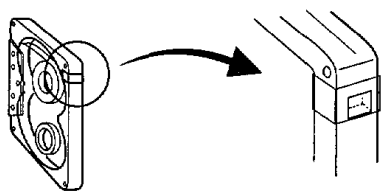


Fig. D
Afb. D



ENTRETIEN

Nettoyage de la section tête

Les têtes, le cabestan et le galet presseur sont des parties qui deviennent facilement sales. En particulier, si les têtes sont sales, les composantes des hautes fréquences du son ne seront pas reproduites et la balance stéréo sera diminuée, amenant une détérioration de la qualité sonore. Il est donc recommandé de nettoyer la section tête régulièrement.

1. Mettre l'appareil hors tension.
2. Appuyer sur la partie EJECT (⏏) pour ouvrir le compartiment à cassette.
3. Plonger un batonnet de coton dans un liquide de nettoyage pour tête et l'utiliser pour essuyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendre 2-3 minutes jusqu'à ce que le liquide nettoyant sèche.

REMARQUE:
Cet appareil utilise un système d'attente de tête inclinée qui fait que les têtes sont montées en position angulaire.

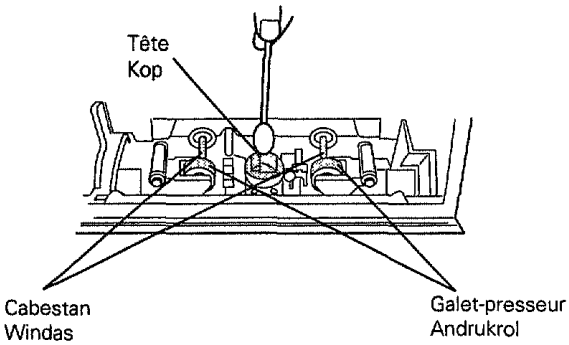
ONDERHOUD

Reinigen van het koppengedeelte

De koppen, windas en aandrukrol zijn onderdelen die gemakkelijk vuil worden. In 't bijzonder, als de koppen vuil zijn, worden de hoge frekwentiekomponenten van het geluid niet gereproduceerd en wordt de stereobalans ongelijk, waardoor een verslechtering van de geluidskwaliteit optreedt. Het wordt daarom aanbevolen het koppengedeelte regelmatig te reinigen.

1. Schakel de spanning uit.
2. Druk op het EJECT ⏏ gedeelte om de cassettehouder te openen.
3. Doop een reinigingsdoekje in de koppenreinigingsvloeistof en gebruik het om de koppen, windas en aandrukrol schoon te vegen. Wacht 2 tot 3 minuten totdat de reinigingsvloeistof is opgedroogd.

OPMERKING:
Dit toestel gebruikt een standbysysteem met schuine koppen, met als resultaat dat de koppen in een hoekpositie zijn gemonteerd.



L'illustration montre la TAPE II.
De afbeelding toont TAPE II.

Demagnetisation des têtes de platine a cassette

Les têtes des platines acquièrent un certain magnétisme rédisuel lorsqu'elles ont beaucoup servi ou si elles se sont trouvées à proximité d'objets magnétisés (aimants, tournevis, etc.). Ce magnétisme a pour effet d'augmenter le bruit de fond et nuit sensiblement à la qualité de la reproduction des sons haute fréquences.
Pour cette raison, au moyen d'un démagnétiseur de têtes de magnétophones en vente dans le commerce, il faut démagnétiser périodiquement les têtes de l'appareil. Cette opération de démagnétisation doit se faire après avoir mis l'appareil sous tension. Cependant, pour ne pas risquer de détériorer le récepteur, les haut-parleurs, etc., **il est indispensable de commencer par placer la commande de volume du récepteur en position de minimum** et par débrancher les fiches des casques d'écoute. Pour le détail de l'opération, consulter la notice d'instructions du démagnétiseur de têtes.

Entretien des surfaces extérieures

- Se servir d'un linge à polir or d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq or six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur or à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Ontmagnetiseren van de cassettekoppen

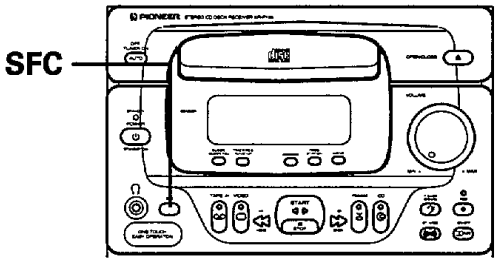
De koppen van een regelmatig gebruikt cassettedeck zullen na verloop van tijd gemagnetiseerd raken. Ditzelfde verschijnsel treedt op als een schroevedraaier, magneet of ander gemagnetiseerd object te dicht bij de koppen wordt gebracht. Hierdoor onstaat verlies in de hoge frekwenties tijdens opname en weergave, en een vergrote kans op storende bijgeluiden. De kop dient daarom regelmatig te worden gereinigd met een in de handel verkrijgbare demagnetiseerder.
Tijdens het demagnetiseren dient het toestel te zijn uitgeschakeld. Ter bescherming van de luidsprekers en receiver, **dient de volumeregelaar van de receiver in de laagste stand te zijn gesteld.** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de demagnetiseerder voor nadere bijzonderheden.

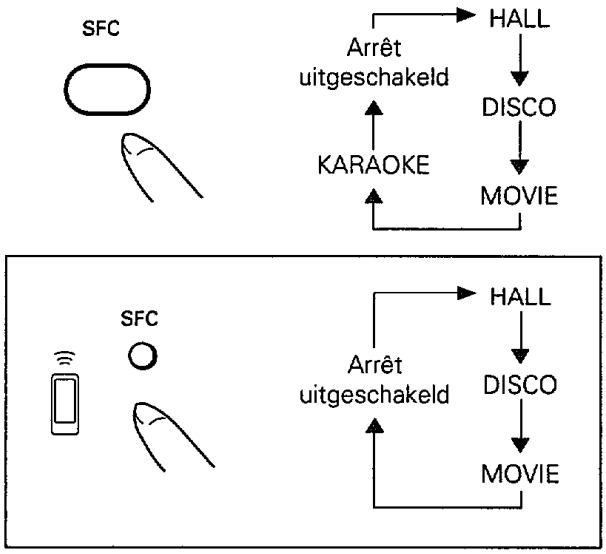
Onderhoud van de behuizing

- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stot en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient in deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meube/was of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

UTILISATION DES COMMANDES DE CHAMP SONORE

Sélection d'un champ sonore préréglé





Choisissez une des trois corrections possibles au moyen de la touche SFC.

HALL: Produit un effet de réverbération semblable à celui d'une salle de concert.

DISCO: Renforce les basses et hautes fréquences pour obtenir une son puissant à dynamique plus large.

MOVIE: Restitue les dialogues et effets sonores des films avec naturel et produit une acoustique à dynamique plus large. Recommandé pour visionner les films.

Pour abandonner la correction SOUND FIELD CONTROL:

Appuyez sur la touche SFC de manière à choisir OFF.

REMARQUES:

- *Appuyez une fois sur la touche SFC pour afficher le mode de fonctionnement choisi. Une nouvelle pression modifie le mode de fonctionnement.*
- *L'utilisation d'un des champs sonores provoque l'abandon des corrections ST.WIDE et P.BASS.*
- *Lorsque vous choisissez le mode KARAOKE, la partie chantée d'une pièce musicale est atténuée et seule l'accompagnement instrumental se fait entendre.*

REGELEN VAN HET GELUIDSVELD

Kiezen van een voorkeuze-geluidsinstelling

Kies een van de drie instellingen met de SFC toets.

HALL: Levert een nagalmeffekt vergelijkbaar met het effekt van een concertzaal.

DISCO: De lage en hoge tonen worden versterkt voor een krachtige, levendige geluidsweergave.

MOVIE: Gesprekken en effekten worden natuurgetrouw gereproduceerd, en daarbij een brede en dynamische akoestiek geleverd. Deze stand is vooral effektief met video- en film software.

Wissen van de SOUND FIELD CONTROL instellingen:

Druk op de SFC toets tot OFF is gekozen.

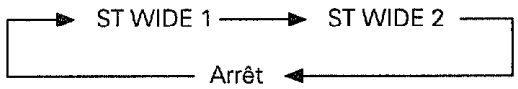
OPMERKINGEN:

- *Druk eenmaal op de SFC toets om de huidig ingestelde geluidsfunktie te tonen. Druk nogmaals om de funktie te veranderen.*
- *Bij instelling van een SFC geluidsveld zullen ST.WIDE en P.BASS worden geannuleerd.*
- *Indien u KARAOKE heeft gekozen, wordt de zang (vokale gedeelte) onderdrukt en wordt uitsluitend het instrumentale gedeelte weergegeven.*

RÉGLAGES SONORES

Elargissement du champ sonore - Amplification de l'effet stéréo par le mode STEREO WIDE

A chaque pression sur la touche ST.WIDE, les réglages de la fonction STEREO WIDE défilent comme suit:

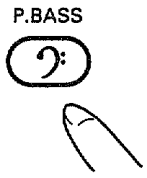


ST WIDE 1: Recrée un champ sonore plus vaste que le champ sonore normal.

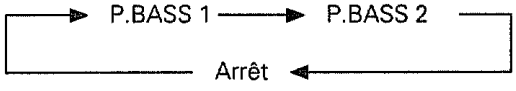
ST WIDE 2: Donne la sensation d'un champ sonore encore plus large qu'avec l'effet ST WIDE 1.

REMARQUE:
Si vous choisissez STEREO WIDE, vous ne pouvez pas utiliser les corrections SFC (Commande du champ sonore).

Réglage des basses fréquences



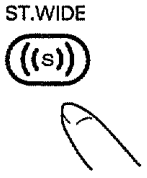
A chaque pression sur la touche P.BASS, les réglages de la fonction P.BASS défilent comme suit:



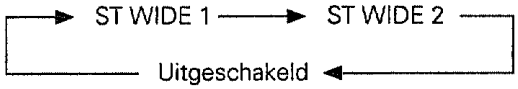
REMARQUE:
- *Si vous choisissez P.BASS, vous ne pouvez pas utiliser les corrections SFC (Commande du champ sonore).*
- *P.BASS 1 accentue les graves (90 Hz) et P.BASS 2 les graves (90 Hz) et le médium (4 kHz).*

REGELEN VAN HET GELUID

Vergroten van het geluidsveld "STEREO WIDE"



Door iedere druk op de ST.WIDE toets verandert de instelling van de STEREO WIDE funktie als volgt:

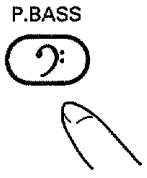


ST WIDE 1: Het geluidsveld wordt in verhouding tot het normale geluidsveld aanzienlijk verbreed.

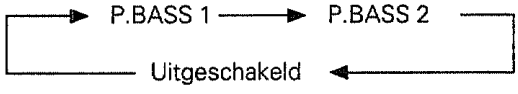
ST WIDE 2: Het geluidsveld wordt in verhouding tot ST WIDE 1 nog meer vergroot.

OPMERKING:
Als STEREO WIDE is ingesteld zal de SFC geluidsveldfunktie worden geannuleerd.

Instellen van de lage tonen



Door iedere druk op de P.BASS toets verandert de instelling van de P.BASS funktie als volgt:



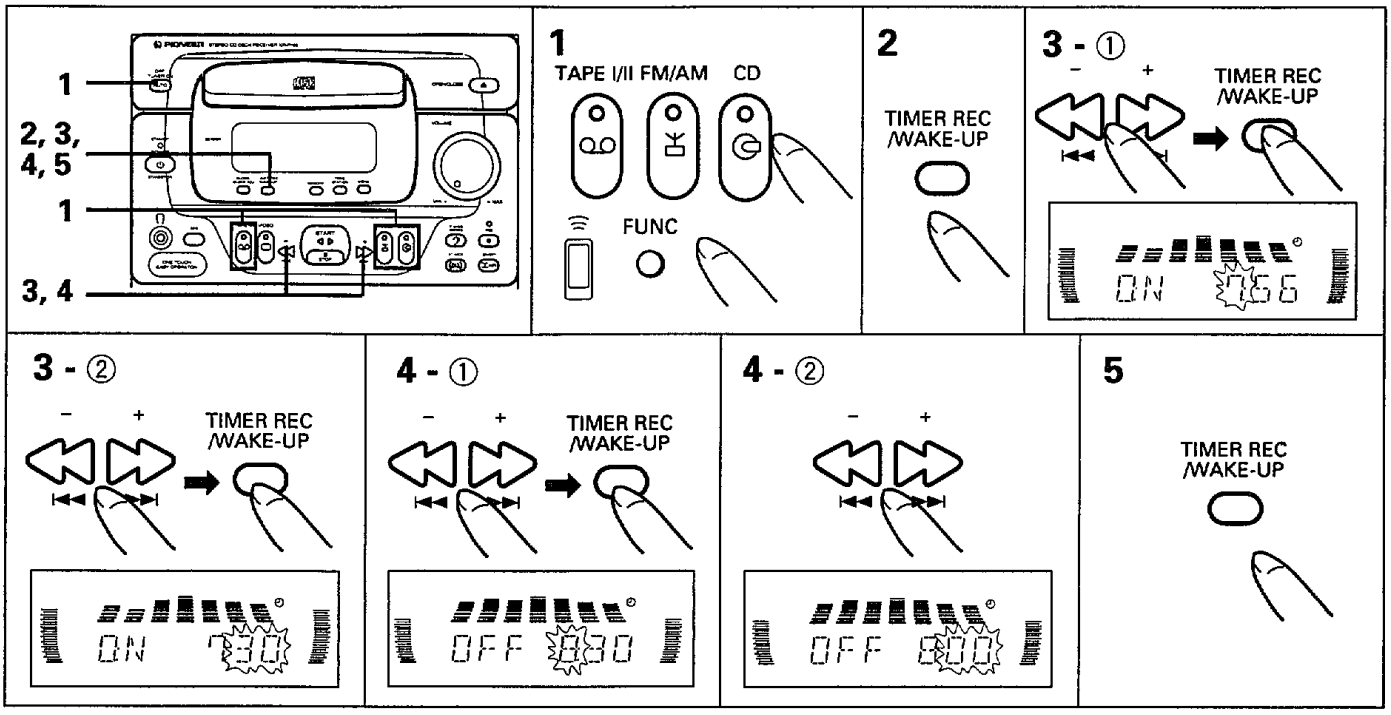
OPMERKINGEN:
- *Als P.BASS is ingesteld zal de SFC geluidsveldfunktie worden geannuleerd.*
- *P.BASS 1 versterkt de lage tonen in het (90 Hz) bereik, terwijl P.BASS 2 zowel de lage tonen in (90 Hz) bereik als het (4 kHz) middenbereik versterkt.*

REPRODUCTION PAR MINUTERIE / ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Réglage de minuterie

TIMER-GESTUURDE WEERGAVE / TIMER-GESTUURDE OPNAME

Instellen van de timer



Exemple: Allumage à 7h30 et extinction à 8h00

1. **Mettez l'appareil sous tension puis choisissez la source.**
   Si vous choisissez la platine à cassette ou le lecteur de CD et si la première contient une cassette ou le second un disque, la lecture commence aussitôt et il vous faudra appuyer sur la touche ■ STOP.
2. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.**
3. **Précisez l'heure de mise en service du programmateur.**
   ① Précisez les heures.
   Précisez le nombre d'heures au moyen de touche ◁◁ ou ▷▷, puis appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Précisez les minutes.
   Précisez le nombre de minutes au moyen de la touche ◁◁ ou ▷▷, puis appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.
4. **Précisez l'heure de mise hors service du programmateur.**
   ① Précisez les heures.
   Précisez le nombre d'heures au moyen de touche ◁◁ ou ▷▷, puis appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.
   ② Précisez les minutes.
   Précisez le nombre des minutes au moyen des touches ◁◁ ou ▷▷.
5. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP; l'heure de mise en service du programmateur s'affiche pour confirmation.**
   Cela fait, quelques secondes plus tard les indications initiales s'affichent à nouveau.
   (Le programmateur agira à l'heure indiquée.)

REMARQUE:
Vous ne pouvez pas employer tout à la fois le programmateur pour vous réveiller et pour enregistrer une émission.

Voorbeeld: TIMER gestuurde bediening vanaf 7:30 tot 8:00

1. **Schakel het toestel ON en kies de gewenste bronfunktie.**
   De weergave start direkt als de TAPE of CD bronfunktie is ingesteld op het hoofdtoestel. Druk in dat geval op de ■ STOP toets.
2. **Druk op de TIMER REC/WAKE-UP toets.**
3. **Stel de starttijd van de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Stel het uur in met behulp van de ◁◁ of ▷▷ toets, en druk vervolgens op de TIMER REC/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuten in.
   Stel de minuten in met behulp van de ◁◁ of ▷▷ toets, en druk vervolgens op de TIMER REC/WAKE-UP toets.
4. **Stel de eindtijd van de timer in.**
   ① Stel het uur in.
   Stel het uur in met behulp van de ◁◁ of ▷▷ toets, en druk vervolgens op de TIMER REC/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuten in.
   Stel het aantal minuten in met de ◁◁ of ▷▷ toets.
5. **Druk op de TIMER REC/WAKE-UP toets, en de ingestelde tijden worden automatisch ter kontrole getoond.**
   Als na een aantal sekonden de kontrole is afgelopen, keert het display terug in de oorspronkelijke aanduiding.
   (De timer werkt overeenkomstig de ingestelde tijden.)

OPMERKING:
Gebruik van de WAKE-UP wekkertimer en timer-gestuurde opname is niet mogelijk tegelijkertijd.

Réglage du programmateur pour le réveil

1. **Choisissez la source que vous désirez écouter au moment du réveil.**
   CD: Mettez en place un disque.
   Récepteur: Choisissez une station.
   Platine à cassette: Mettez en place une cassette. (La lecture commence, dans le sens normal (►), à partir de la cassette que contient la platine TAPE I).
   Si vous choisissez la platine à cassette ou le lecteur de CD et si la première contient une cassette ou le second un disque, la lecture commence aussitôt et il vous faudra appuyer sur la touche ■ STOP.
2. **Réglez le niveau d'écoute de la manière souhaitée.**
3. **Appuyez deux fois sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.**
4. **Réglez le programmateur. (Reportez-vous à "Réglage de minuterie".)**
5. **Mettez l'appareil hors tension.**
   L'appareil se met en veille.
6. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE UP de manière que l'indication "WAKE UP" s'affiche.**
   Pour confirmation, l'appareil affiche automatiquement les réglages effectués. Le témoin du programmateur (◴) s'éclaire.
7. **Les réglages sont terminés.**

- Lorsque le programmateur est réglé pour le réveil, il provoque chaque jour la même opération à la même heure.

Réglage du programmateur pour l'enregistrement

Seul l'enregistrement d'une émission de radio est possible de cette manière.

1. **Choisissez le récepteur comme source.**
2. **Accordez le récepteur sur la fréquence de la station.**
3. **Introduisez une cassette dans la platine TAPE II.**
   L'enregistrement commence dans le sens normal (►).
4. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP.**
   Lorsque l'indication "WAKE UP" clignote, appuyez sur la touche ⏪ ou ⏩ de manière que l'indication "REC" s'affiche et clignote.
   Cela fait, appuyez une nouvelle fois sur la touche TIMER REC/WAKE-UP. (L'appareil passe en mode de réglage de l'heure.)
5. **Procédez au réglage du programmateur. (Reportez-vous à "Réglage de minuterie".)**
6. **Mettez l'appareil hors tension.**
   L'appareil est alors en veille (STANDBY).
7. **Appuyez sur la touche TIMER REC/WAKE-UP de manière à afficher "REC".**
   L'appareil procède automatiquement à une vérification et les valeurs adoptées sont affichées. L'indication (REC heure actuelle) s'affiche.
8. **Les réglages sont terminés.**

- Après avoir commandé un enregistrement, le programmateur annule de lui-même son réglage.

Instellen van de WAKE-UP wekkertimer

1. **Kies de bronfunktie waarmee u wilt ontwaken.**
   CD: Plaats de CD.
   Tuner: Kies het station.
   TAPE: Plaats de cassette. (Weergave start in voorwaartse (►) richting vanaf TAPE I.)
   De weergave start direkt als de TAPE of CD bronfunktie is ingesteld op het hoofdtoestel. Druk in dat geval op de ■ STOP toets.
2. **Stel het volume op het gewenste niveau.**
3. **Druk tweemaal op de TIMER REC/WAKE-UP toets.**
4. **Stel de timer in (Zie het gedeelte "Instellen van de timer").**
5. **Schakel het toestel uit.**
   Het toestel schakelt in de STANDBY funktie.
6. **Druk op de TIMER REC/WAKE-UP toets zodat "WAKE-UP" op het display wordt getoond.**
   Het toestel schakelt automatisch in de kontrolefunktie en de gemaakte instellingen worden ter kontrole in het display getoond. De timerindikator (◴) licht op in het display.
7. **De instelling is volbracht.**

- Als de WAKE-UP wekkertimer eenmaal is ingesteld, zal deze automatisch elke dag werken tenzij de instelling wordt geannuleerd.

Instellen van een timer-gestuurde opname

Timer-gestuurde opname is alleen mogelijk met de tuner.

1. **Kies TUNER als bronfunktie.**
2. **Stem af op de op te nemen zender.**
3. **Plaats de cassette waarop opgenomen gaat worden in TAPE II.**
   De opname start in de voorwaartse bandlooprichting (►).
4. **Druk op de TIMER REC/WAKE-UP toets.**
   Indien "WAKE-UP" knipperend in het display wordt getoond, druk dan op de ⏪ of ⏩ toets zodat "REC" knipperend daarvoor in de plaats wordt getoond.
   Druk vervolgens opnieuw op de TIMER REC/WAKE-UP toets. (Het toestel schakelt in de tijdinstelfunktie.)
5. **Stel de timer in. (Zie "Instellen van de timer".)**
6. **Schakel de spanning uit.**
   Het systeem schakelt in de STANDBY funktie.
7. **Druk op de TIMER REC/WAKE-UP toets zodat "REC" verschijnt.**
   Het systeem schakelt automatisch in de kontrolefunktie en de timerinstellingen worden getoond. De timerindikator (REC huidige tijd) licht op in het display.
8. **De instelling is volbracht.**

- De geprogrammeerde timerinstelling wordt geannuleerd zodra de opname is gemaakt.

REPRODUCTION PAR MINUTERIE / ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Pour changer les réglages de la minuterie

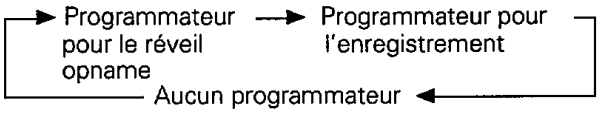
Pour changer tous les réglages de la minuterie, recommencer en entrant les réglages désirés.

Si une erreur est faite pendant le réglage de la minuterie

Passer au prochain article et continuer le réglage des divers articles jusqu'à ce que vous ayez fini. Utiliser ensuite la procédure "Pour changer les réglages de la minuterie" pour modifier le réglage incorrect.

Pour choisir le programmateur à mettre en service lorsque les programmateurs de réveil et d'enregistrement sont tous deux réglés

Chaque pression sur la touche REC/WAKE-UP provoque le choix d'un autre programmateur ou d'aucun programmateur, comme indiqué ci-dessous.



Pour rendre inopérants les programmateurs pour le réveil et pour l'enregistrement

- Lorsque tous les réglages des programmateurs sont terminés, leur témoin s'éclaire pour rappeler cela. Pour rendre inopérants les programmateurs, appuyez alors sur la touche REC/WAKE-UP. (Le témoin des programmateurs s'éteint.)
- Une pression sur la touche REC/WAKE-UP pendant le fonctionnement d'un programmateur arrête ce fonctionnement.

TIMER-GESTUURDE WEERGAVE / TIMER-GESTUURDE OPNAME

Veranderen van de timerinstellingen

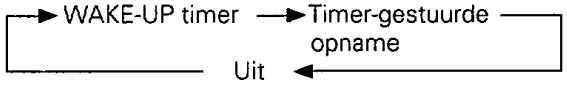
Voor het maken van een geheel nieuwe timerinstelling dient de instelprocedure van voren af aan geheel te worden herhaald.

Indien u een vergissing maakt in de instelling

Ga door naar het volgende onderdeel en vervolg de instelprocedure tot aan het eind. Korrigeer de verkeerde instelling vervolgens door de procedure te volgen beschreven in het voorgaande gedeelte "Veranderen van de timerinstellingen".

Kiezen van de timer indien zowel een timer-instelling voor weergave als opname is gemaakt

Door iedere druk op de REC/WAKE-UP toets verandert de timerfunktie zoals hieronder aangegeven.

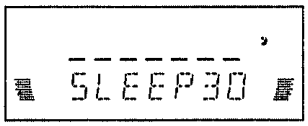


Annuleren van de WAKE-UP timer en timer-gestuurde opname

- Nadat alle timerinstellingen zijn uitgevoerd, zal de timerindikator op het display oplichten ten teken dat de timer nog is ingesteld. Druk nu op de REC/WAKE-UP toets om de timerinstellingen te annuleren. (De timerindikator zal doven.)
- Door tijdens timer-gestuurde bediening op de REC/WAKE-UP toets te drukken, zal de timer-gestuurde bediening worden gestopt.

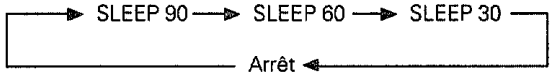
MINUTERIE SOMMEIL

Minuterie sommeil - Coupe automatiquement l'alimentation



(Exemple)Mise hors tension automatique après 30 minutes.

L'alimentation est automatiquement coupée après écoulement de la durée spécifiée.
Chaque fois que la touche SLEEP est enfoncée, le réglage change dans la séquence suivante:



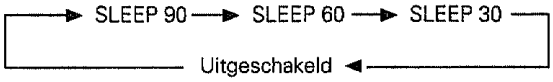
REMARQUE:
Après réglage de la minuterie de mise hors tension (le temps est décompté), la première pression sur la touche SLEEP affiche le temps restant mais la seconde pression provoque une modification du réglage de la minuterie.

INSLAAPTIMER

Inslaaptimer - Timer-gestuurd uitschakelen van de spanning

(Voorbeeld)Het toestel schakelt automatisch uit na 30 minuten.

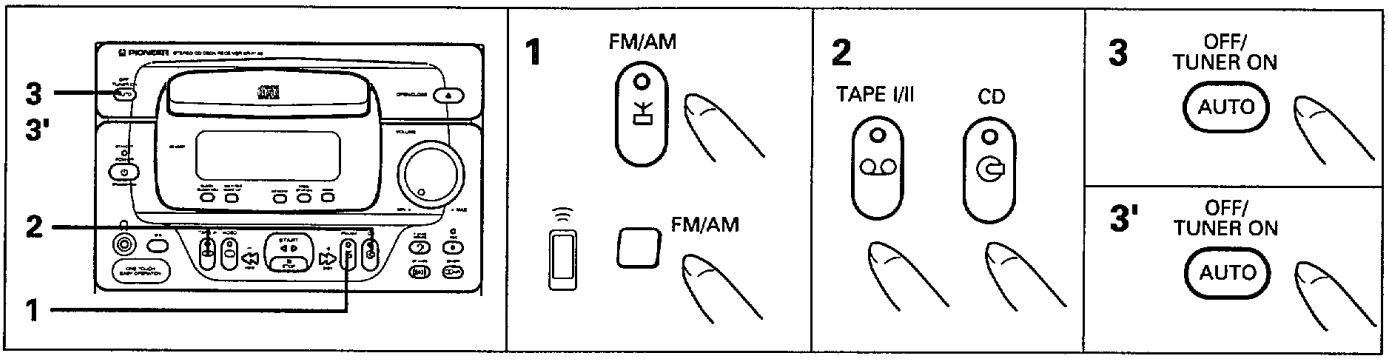
Het toestel schakelt automatisch uit nadat de ingestelde tijdsduur is vertreken.
Met elke druk op de SLEEP toets verandert de ingestelde tijdsduur als volgt:



OPMERKING:
Nadat de inslaaptimer is ingesteld (het toestel wordt na de ingestelde periode uitgeschakeld), zal door de eerste druk op de SLEEP toets de resterende tijd worden getoond. Door een tweede druk op deze toets zal echter de instelling (tijd) worden veranderd.

POUR CEUX QUI DÉSIRENT ÉCOUTER DE LA MUSIQUE SANS INTERRUPTION

Sélection automatique du récepteur/Mise hors tension automatique



1. **Choisissez le récepteur (FM/AM) comme source puis choisissez une station. (Le témoin "TUNED" s'éclaire.)**
2. **Appuyez sur la touche de fonctionnement pour le CD ou TAPE (I/II) pour commander la lecture.**
3. **Appuyez sur la touche AUTO de manière à choisir AUTO TUNER ON.**
   Le témoin A.T. ON s'éclaire à la partie supérieure droite de l'afficheur. Dans les 10 secondes qui suivent la fin de la lecture du CD ou de la cassette, le récepteur est choisi comme source et l'émission de radio peut être écoutée.

3'. Appuyez sur la touche AUTO de manière à choisir AUTO TUNER OFF.
Le témoin AUTO OFF s'éclaire à la partie supérieure gauche de l'afficheur. Le témoin AUTO OFF clignote à la fin de la lecture du CD ou de la cassette et l'appareil est mis en veille (STANDBY) dans la minute qui suit.

- **Si vous n'employez pas la sélection automatique du récepteur:**
  Appuyez sur la touche AUTO de manière à choisir OFF. Ni le témoin AUTO OFF ni le témoin A.T. ON n'est éclairé.

AUTO OFF → A.T. ON → Arrêt →

REMARQUES:

- *Si le témoin AUTO OFF, ou le témoin A.T. ON, est éclairé et si les platines TAPE I et TAPE II contiennent toutes deux une cassette, les deux faces, A et B, des deux cassettes sont lues (4 faces au total). Si une seule platine, TAPE I ou TAPE II, contient une cassette, les deux faces, A et B, de cette cassette sont lues (2 faces au total).*
- *Dans le cas d'un CD, n'oubliez pas d'annuler la fonction de répétition.*
- *La fonction AUTO OFF opère également lors de l'enregistrement d'un CD avec l'A.S.E.S., ou lors de l'enregistrement du signal fourni par le récepteur ou un magnétoscope. (L'appareil se met en veille (STANDBY) environ une minute après que la fin de la bande est atteinte.)*

ONONDERBROKEN DOORLOPENDE MUZIEKWEERGAVE

Automatisch aanschakeling tuner/ Automatische uitschakeling

1. **Kies de tuner (FM/AM) bronfunktie en stem af op een zender. (De "TUNED" indikator licht op).**
2. **Druk op de CD of TAPE (I/II) bronkeuzetoets om de weergave te starten.**
3. **Druk op de AUTO toets om AUTO TUNER ON te kiezen.**
   De A.T.ON indikator licht rechtsboven op het display op. 10 sekonden nadat de weergave van de CD of cassette is beëindigd zal automatisch de tuneringangsbron worden geaktiveerd en hoort u een radio-uitzending.

3'. Druk op de AUTO toets om AUTO OFF te kiezen.
De AUTO OFF indikator licht linksboven op het display op. De AUTO OFF indikator knippert na weergave van de CD of cassette, en de spanning wordt een minuut later uitgeschakeld (STANDBY).

- **Als de automatische funktie niet wordt gebruikt:**
  Druk op de AUTO toets zodat de OFF funktie is ingesteld. De AUTO OFF en de A.T.ON indikator lichten nu beiden niet op in het display.

AUTO OFF → A.T. ON → Uitgeschakeld →

OPMERKINGEN:

- *Indien de AUTO OFF of A.T.ON indikator op het display is opgelicht en er zowel cassettes in TAPE I als TAPE II zijn geplaatst, zal de weergave pas stoppen nadat beide kanten (A en B) van de cassettes in beide decks zijn weergegeven (maximaal 4 kanten). Indien slechts één cassette in TAPE I of TAPE II is geplaatst, zal de weergave stoppen nadat kant A en B van de cassette is weergegeven (maximaal 2 kanten).*
- *Let bij weergave van een CD op dat de herhaalfunktie is uitgeschakeld.*
- *De AUTO OFF funktie werkt tevens tijdens opname van een CD met het A.S.E.S. systeem, of bij opname met de tuner of een videodeck als bron. (Het toestel schakelt uit (STANDBY) ongeveer 1 minuut na het bereiken van het bandeinde.)*

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en méme temps.
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

	Symptôme	Cause	Remède
Générales	**Pas de son par les haut-parleurs**	• Le cordon secteur est débranché. • Les cordons ne sont pas tous convenablement raccordés.	• Brancher le cordon secteur correctement dans une prise murale. • Raccorder correctement tous les cordons en consultant "CONNEXIONS", page 6.
		• La fonction réglée sur l'appareil ne correspond pas à la source souhaitée.	• Choisir la fonction appropriée.
Platine cassette	**Le logement de la cassette se s'ouvre pas.**	• Le cordon secteur a été débranché pendant que la cassette était en marche.	• Brancher le cordon secteur.
	Impossible d'enregistrer	• Les languettes de protection contre l'enregistrement ont été ôtées.	• Utiliser une cassette sur laquelle on peut enregistrer ou recouvrir les trous des languettes de protection avec un ruban adhésif.
	Le son n'est pas net. Restes de son de l'enregistrement précédent.	• Têtes sales.	• Nettoyer les têtes. (Reportez-vous à la page 32.)
	Le son n'est pas net. Les sons aigus sont trop forts.	• Enregistrement fait avec réduction DOLBY NR mais écouté sans.	• Activer la réduction de bruit DOLBY NR si la bande a été enregistrée avec réduction de bruit DOLBY NR.
Lecteure de CD	**La lecture ne commence pas.**	• Le disque est à l'envers. • Saleté, rayure, etc. sur le disque • Le disque est très abîmé ou gondolé.	• Placer le disque correctement, avec l'étiquette (côté des inscriptions) tournée vers le HAUT. • Nettoyer le disque. • Changer le disque. (Reportez-vous à la page 18.)
Syntoniseur (tuner)	**Distorsion du son**	• L'antenne n'est pas raccordée. • L'antenne n'est pas dans une bonne position. • Parasitage par un appareil électrique proche (lampe fluorescente, séchoir à cheveux, etc.)	• Raccorder l'antenne correctement. • Changer la position de l'antenne. • Arrêter l'appareil produisant le bruit parasite.
	Pas d'effet stéréo.	• L'indicateur MONO est allumé sur l'affichage du récepteur.	• Appuyer sur la touche MONO pour éteindre l'indicateur MONO. (Reportez-vous à la page 15.)
Divers	**Le programmateur ne fonctionne pas.**	• L'heure n'a pas été réglée.	• Régler l'heure.
	La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont usées. • Une lampe fluorescente éclaire fortement le capteur de télécommande.	• Remplacer les piles par des neuves. • Eloigner l'appareil de la lampe fluorescente. (Reportez-vous à la page 5.)

L'électricité statique peut entraîner une anomalie de fonctionnement de cet appareil. En ce cas, mettez-le hors tension puis à nouveau sous tension, ou bien débranchez la fiche du cordon d'alimentation puis branchez-la à nouveau quelques instants plus tard.

INGEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER service-centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

	Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Algemeen	**Geen geluid via luidsprekers.**	• Netsnoer niet aangesloten. • Snoeren niet juist aangesloten.	• Steek netsnoer stevig in stopkontakt. • Sluit de snoeren juist aan zoals beschreven bij AANSLUITINGEN op blz. 6.
		• Juiste ingangsbron niet ingesteld op de receiver.	• Kies de juiste ingangsbron.
Cassettedeck	**Cassettehouder kan niet worden geopend.**	• Netsnoer ontkoppeld tijdens transport van cassetteband.	• Steek het netsnoer in het stopkontakt.
	Opname niet mogelijk.	• Wispreventielipjes zijn verwijderd.	• Gebruik een voor opname geschikte cassette of plak de opening met plakband af.
	Geluid is gedempt. Voorgaande opname wordt niet geheel gewist.	• Vuile koppen.	• Reinig de koppen. (Zie blz. 32.)
	Geluid is gedempt. Hoge tonen klinken te sterk.	• Cassette die met DOLBY NR is opgenomen wordt zonder DOLBY weergegeven.	• Aktiveer het DOLBY NR systeem voor cassettes die met DOLBY NR zijn opgenomen.
CD-Speler	**Weergave start niet.**	• CD is ondersteboven geplaatst. • Vuil, stof, etc. op de CD. • CD heeft krassen of is krom.	• Plaats de CD juist met het label (bedrukte kant) BOVEN. • Reinig de CD. • Plaats een andere CD. (Zie blz. 18.)
Tuner	**Geluid is vervormd.**	• Antenne niet aangesloten. • Antenne niet juist gericht. • Interferentie van in de buurt zijnde neonlamp, haardroger, of andere elektrische apparatuur.	• Sluit de antenne juist aan. • Richt de antenne opnieuw. • Schakel het apparaat dat storing veroorzaakt uit.
	Geen stereo geluid.	• De MONO indikator licht op het display van de receiver op.	• Druk op MONO zodat de MONO indikator dooft. (Zie blz. 15.)
Overige	**Timer werkt niet.**	• Huidige tijd is niet ingesteld.	• Stel de huidige tijd in.
	Afstandsbediening werkt niet.	• Batterijen zijn leeg. • Licht van een neonlamp schijnt op de sensor voor de afstandsbediening.	• Plaats nieuwe batterijen. • Zorg dat er geen licht op de sensor valt. (Zie blz. 5.)

Het toestel werkt mogelijk niet juist door statische elektriciteit of externe interferentie. Schakel de spanning uit en weer aan of trek de stekker van het netsnoer even uit het stopkontakt indien het toestel niet juist funktioneert.

FICHE TECHNIQUE

AMPLI-TUNER/LECTEUR CD/DOUBLE PLATINE A CASSETTES

Secteur amplificateur

Puissance moyenne en continu (RMS) ..... 25 W + 25 W
(1 kHz, D.H.T. 10 %, 8 Ω)
Puissance moyenne en continu (DIN) ..... 20 W + 20 W
(1 kHz, D.H.T. 1 %, 8 Ω)

- Les spécifications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.

Secteur syntoniseur FM/AM

Section tuner FM

Gamme des fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section syntoniseur AM

Gamme des fréquences ..... 531 kHz to 1.602 kHz
Antenne ..... Antenne à boucle

Section lecteur de CD

Type ..... Système Compact Disc audionumérique
Pleurage et scintillement ..... Non mesurable
(Moins de 0,001% en valeur crête selon EIAJ)

Section platine à cassette

Système ..... Stéréo 2-voies, 4 pistes
Têtes ..... Tête de lecture/enregistrement x 1
Tête de lecture x 1
Tête d'effacement x 1
Moteur ..... Servo-moteur c.c. x 1
Type de bande ..... Bande TYPE I (Normal)

Divers

Alimentation électrique ..... 220 - 230 V c.a., 50/60 Hz
Consommation ..... 100 W
Dimensions ..... 240 (L) x 270 (H) x 293 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 5,3 kg

SYSTEME D'ENCEINTES

Enceintes ..... Modèle d'étagère, bass-reflex
Système ..... Système 2 voies
Haut-parleurs:
HP de graves ..... Type cône 12 cm
Pour le aigu ..... Type cône 5,2 cm
Impédance nominale ..... 8 Ω
Réponse en fréquences ..... 50 Hz - 20 kHz
Puissance acoustique (DIN) ..... 30 W
Dimensions ..... 170 (L) x 270 (H) x 230 (P) mm
Poids ..... 2,4 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Télécommande 1
Piles à cellules séches AAA/R03 2
Antenne FM de type en T 1
Antenne-cadre AM 1

REMARQUE:

Sous réserve de modifications des spécifications et du design sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE GEGEVENS

STEREO CD/CASSETTE DECK EN RECEIVER

Versterker

Doorlopend uitgangsvermogen (RMS) ..... 25 W + 25 W
(1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ohm)
Doorlopend uitgangsvermogen (DIN) ..... 20 W + 20 W
(1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ohm)

- Borenstaande technische gegerens zijn toespassing bij een voedingsbron van 230 V.

FM/AM tuner

FM tuner

Frekwentiebereik ..... 87,5 MHz tot 108 MHz
Antenne-ingang ..... 75 ohm asymmetrisch

AM tuner

Frekwentiebereik ..... 531 kHz tot 1.602 kHz
Antenne ..... raamantenne

CD

Type ..... Compact Disc digitaal audiosysteem
Wow en Flutter ..... Minder dan meetbare limiet
(±0,001% W.PEAK) of minder (EIAJ)

Cassettedeck

Systemen ..... 4 sporen, 2-kanalen stereo
Koppen ..... Opname/weergavekop x 1
Weergavekop x 1
Wiskop x 1
Motor ..... DC servomotor x 1
Cassettetype ..... TYPE I (normaalcassette),

Diverse

Spanningsvereisten ..... AC 220 - 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 100 W
Afmetingen ..... 240 (B) x 270 (H) x 293 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 5,3 kg

LUIDSPREKERSYSTEEM: S-P255

Ombouw ..... Boekenkaststijl, bass reflex
Systeem ..... 2-weg systeem
Luidsprekers:
Woofer ..... 12 cm konisch type
Tweeter ..... 5,2 cm konisch type
Nominale impedantie ..... 8 Ohm
Frekwentieresponsie ..... 50 Hz - 20 kHz
Muziekvermogen (DIN) ..... 30 W
Afmetingen ..... 170 (B) x 270 (H) x 230 (D) mm
Gewicht ..... 2,4 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
AAA/R03 betterijen 2
FM T-type antenne 1
AM raamantenne 1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehound.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950

<95A00WF0A01>

Printed in the UK/ Imprimé en Grande-Bretagne <ARC7054-A>